

《进一步助力市场主体健康 发展政策措施》操作细则

*Implementation Details of Policies and
Measures to Further Boost Healthy
Development of Market Entities*

二〇二〇年七月

July 2020

目 录

Table of Contents

1. 阶段性下调增值税小规模纳税人征收率.....	- 2 -
1. Phased reduction of the VAT rates for small-scale taxpayers.....	- 2 -
2. 加大免税力度.....	- 4 -
2. Enhancement of tax relief.....	- 4 -
3. 延期缴纳税款.....	- 7 -
3. Deferment of tax payment.....	- 7 -
4. 阶段性减免企业社会保险费.....	- 12 -
4. Phased reduction and exemption of social insurance premiums for enterprises.....	- 12 -
5. 缓缴企业社会保险费.....	- 14 -
5. Deferred payment of social insurance premiums by enterprises....	- 14 -
6. 减轻住房公积金缴存负担.....	- 16 -
6. Reduction of the housing provident fund deposits.....	- 16 -
7. 降低宽带和专线资费.....	- 19 -
7. Reduction of broad bands and dedicated line fees.....	- 19 -
8. 延长亏损结转年限.....	- 21 -
8. Extension of the loss carryover period.....	- 21 -

9. 企业公益捐赠免税.....	- 23 -
9. Tax exemption for charitable donations by enterprises.....	- 23 -
10. 个体工商户无偿捐赠免税.....	- 25 -
10. Tax exemption for free donations by individual businesses.....	- 25 -
11. 加大房屋租金减免力度.....	- 27 -
11. Enhanced reduction and exemption of housing rentals.....	- 27 -
12. 降低企业水电气成本.....	- 33 -
12. Reduction of water, electricity and gas costs of enterprises.....	- 33 -
13. 减免农民工工资保证金.....	- 43 -
13. Reduction and exemption of the migrant workers' wage margin..	- 43 -
14. 调整项目资本金监管政策.....	- 46 -
14. Adjustment of project capital supervision & management policies	- 46 -
.....	- 46 -
15. 缓缴减免城市基础设施配套费.....	- 48 -
15. Deferred payment, reduction, and exemption of the urban infrastructure facility fee.....	- 48 -
16. 缓缴减免防空地下室易地建设费.....	- 51 -
16. Deferred payment of the air defense basement relocation and construction fee.....	- 51 -
17. 减免新型农业经营主体租金.....	- 55 -

17. Reduction and exemption of rentals for new agricultural entities	- 55 -
18. 新型农业经营主体产销补助.....	- 57 -
18. Production and sales subsidies to new agricultural entities.....	- 57 -
19. 持续推动港口物流降本增效.....	- 59 -
19. Continued cost reduction and efficiency enhancement of port logistics.....	- 59 -
20. 支持卡车航班助力国际货运恢复.....	- 62 -
20. Support to truck flights to boost international freight recovery....	- 62 -
21. 支持交通运输和基础设施建设.....	- 64 -
21. Support to transportation and infrastructure construction.....	- 64 -
22. 免征医疗器械产品及药品注册费.....	- 67 -
22. Exemption of registration fees of medical devices and drugs.....	- 67 -
23. 延期还本付息.....	- 69 -
23. Deferred payment of principal and interest.....	- 69 -
24. 加大信贷投放.....	- 72 -
24. Enhancement of credit release.....	- 72 -
25. 转贷应急周转.....	- 75 -
25. Enlending for emergent turnover.....	- 75 -
26. 降低贷款利率.....	- 77 -
26. Reduction of loan interest rates.....	- 77 -

27. 困难企业贷款贴息.....	- 78 -
27. Loan interest discount for enterprises in difficulty.....	- 78 -
28. 定向授信贷款.....	- 83 -
28. Directed credit release.....	- 83 -
29. 融资担保费奖补.....	- 85 -
29. Subsidy to the financing guarantee fee.....	- 85 -
30. 加快稳岗返还兑现.....	- 87 -
30. Acceleration of job stabilization refund.....	- 87 -
31. 大力开展以工代训.....	- 88 -
31. Promotion of training by working.....	- 88 -
32. 职业能力培训补贴.....	- 90 -
32. Subsidy to vocational skill training.....	- 90 -
33. 加大创业服务支持力度.....	- 92 -
33. Enhanced service and support to business start-up.....	- 92 -
34. 支持文旅业共渡难关.....	- 96 -
34. Support to the culture and tourism industries in difficulty.....	- 96 -
35. 支持旅游企业拓展市场.....	- 98 -
35. Support to tourism enterprises to explore market.....	- 98 -
36. 稳定汽车消费.....	- 101 -
36. Stabilization of automobile consumption.....	- 101 -

37. 促进绿色智能消费.....	- 106 -
37. Promotion of green and smart consumption.....	- 106 -
38. 实施成渝双城消费协同行动.....	- 112 -
38. Implementation of Chengdu-Chongqing dual-city coordinated consumption activities.....	- 112 -
39. 激活夜间经济消费.....	- 115 -
39. Activation of the nighttime economy.....	- 115 -
40. 推进线上线下消费.....	- 119 -
40. Promotion of online and offline consumption.....	- 119 -
41. 推动房地产市场健康发展.....	- 121 -
41. Promotion of healthy development of the real estate sector.....	- 121 -
42. 强化生产服务保障.....	- 123 -
42. Enhanced guarantee for production services.....	- 123 -
43. 支持加工贸易稳定发展.....	- 127 -
43. Support to stable development of processing trade.....	- 127 -
44. 支持外贸企业金融纾困.....	- 131 -
44. Financial support to foreign trade enterprises.....	- 131 -
45. 支持外贸产品出口转内销.....	- 136 -
45. Support to home sales of foreign trade products to be exported.....	- 136 -

全市各类企业、个体工商户、行业协会商会：

Enterprises, individual businesses, and industry associations or chambers of commerce in Chongqing,

近日，重庆市出台《进一步助力市场主体健康发展政策措施》，从加大减税降费力度、降低生产经营成本、强化稳企金融支持、促进稳岗就业创业、提振消费扩大内需、稳定产业链供应链等 6 个方面提出 45 条政策措施。为进一步方便广大企业及时掌握和享受政策，特制定政策操作细则，明确了对象范围、流程方式、咨询电话等，供广大企业参考。

Recently, Chongqing published *Policies and Measures to Further Boost Healthy Development of Market Entities* under which 45 polices and measures are proposed, covering six fields, namely, enhanced tax relief, reduction of production and operation costs, enhanced financial support to stabilize enterprises, promotion of job security and employment and business start-up, boosting of consumption and domestic need, and stabilization of industrial chains and supply chains. In order to further enable enterprises to grasp and enjoy these policies in a timely manner, the policy operation details are prepared for the reference by all enterprises concerned, such as eligible applicants, application procedures, and inquiry hot lines, etc.

1. 阶段性下调增值税小规模纳税人征收率

1. Phased reduction of the VAT rates for small-scale taxpayers

2020年3月1日至2020年12月31日，全市增值税小规模纳税人，适用3%征收率的应税销售收入，减按1%征收率征收增值税；适用3%预征率的预缴增值税项目，减按1%预征率预缴增值税。

From March 1, 2020 to December 31, 2020, Chongqing's small-scale VAT taxpayers subject to the 3% VAT rate of taxable sales revenues shall be eligible for the 1% rate; and prepaid VAT items subject to the 3% VAT rate shall be eligible for the 1% rate.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

增值税小规模纳税人

Small-scale VAT taxpayers

【流程方式】

[Operation procedures]

《关于支持个体工商户复工复产等税收征收管理事项的公告》，公告网址链接：<http://www.chinatax.gov.cn/>

Public Announcement on Tax Collection and Management Issues Regarding Support to Work and Business Resumption by Individual Businesses, link to website: <http://www.chinatax.gov.cn/>

申报网址链接：<http://chongqing.chinatax.gov.cn/cqtax/>

Application website: <http://chongqing.chinatax.gov.cn/cqtax/>

关注“重庆税务”微信公众号，在“电子税务局”栏，点击“办税服务”模块进行纳税申报。

Follow the WeChat official account “Chongqing Taxation”, and click the module “tax service” in the column “electronic tax bureau” to make tax declaration.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

重庆市税务局，电话：12366

Chongqing Municipal Tax Service, State Taxation
Administration, Tel 12366

2. 加大免税力度

2. Enhancement of tax relief

2020年12月31日前，对纳税人运输疫情防控重点保障物资取得的收入，免征增值税、城市维护建设税、教育费附加、地方教育附加。对纳税人提供公共交通运输服务、生活服务，以及为居民提供必需生活物资快递收派服务取得的收入免征增值税。对纳税人提供电影放映服务取得的收入免征增值税。

Regarding incomes generated by taxpayers transporting key supplies of pandemic control and prevention prior to December 31, 2020, the value-added tax, the urban maintenance and construction tax, the education fee surcharge, and the local education surcharge shall be exempted. Regarding incomes generated by taxpayers providing public transportation services and life services and fast delivery of life necessities to residents, the value-added tax shall be exempted. And the value-added tax of incomes generated by taxpayers providing movie showing services shall be exempted.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

运输疫情防控重点保障物资的纳税人；提供公共交通运输服务、生活服务以及为居民提供必需生活物资快递收派服务的纳税人；持有《电影放映经营许可证》并利用专业的电影院放映设备为观众提供电影视听服务的纳税人

Taxpayers transporting key supplies of pandemic prevention

and control, taxpayers providing public transportation services, life services and fast delivery of life necessities to residents, and taxpayers holding the Movie Projection Business License and using professional cinema equipment to provide movie projection services to audiences

【 流程方式 】

[Operation procedures]

《关于支持新型冠状病毒感染的肺炎疫情防控有关税收征收管理事项的公告》，公告网址链接：<http://www.chinatax.gov.cn/>

Public Announcement on Tax Collection and Management Issues Regarding Support to Prevention and Control of the COVID-19 Pandemic, link to website: <http://www.chinatax.gov.cn/>

《财政部 税务总局关于电影等行业税费支持政策的公告》

Public Announcement on Supportive Tax and Fee Policies Regarding Sectors Like Movie, etc., by the Ministry of Finance and the State Taxation Administration

公告网址：<http://www.chinatax.gov.cn/>

Announcement website: <http://www.chinatax.gov.cn/>

申报网址：<http://chongqing.chinatax.gov.cn/cqtax/>

Declaration website: <http://chongqing.chinatax.gov.cn/cqtax/>

关注“重庆税务”微信公众号，在“电子税务局”栏，点击“办税服务”模块进行纳税申报。

Follow the WeChat official account “Chongqing Taxation”,

and click the module “tax service” in the column “electronic tax bureau” to make tax declaration.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

重庆市税务局，电话：12366

Chongqing Municipal Tax Service, State Taxation
Administration, Tel: 12366

3. 延期缴纳税款

3. Deferment of tax payment

2020年5月1日至2020年12月31日，对小微企业、个体工商户暂缓征收当期所得税，延至2021年首个申报期内一并缴纳。对受疫情影响不能按期办理纳税申报的中小企业，依法准予延期缴纳税款，最长期限不超过3个月。

Micro and small enterprises and individual businesses don't have to pay income taxes during the period from May 1, 2020 to December 31, 2020, and the payment is deferred to the first declaration period of 2021. For small and medium-sized enterprises that are affected by the pandemic and cannot apply for tax declaration on time, the tax payment shall be postponed according to law, and the longest period shall not exceed 3 months

【对象范围】

[Eligible Applicants]

① 所得税延缓缴纳：小型微利企业和个体工商户

① Deferred payment of income taxes: small and low-profit enterprises and individual businesses

② 延期缴纳税款：中小企业

② Deferred payment of taxes: Small and medium enterprises

【流程方式】

[Operation procedures]

① 延缓缴纳：

① Deferred payment:

国家税务总局《关于小型微利企业和个体工商户延缓缴纳2020年所得税有关事项的公告》，公告网址链接：<http://www.chinatax.gov.cn/chinatax/n810341/n810755/c5150535/content.html>

Public Announcement on Issues Concerning Deferred Payment of 2020 Income Taxes by Small-scale Thin-profit Enterprises and Individual Businesses, link to website: <http://www.chinatax.gov.cn/chinatax/n810341/n810755/c5150535/content.html>

小型微利企业所得税延缓缴纳政策采用“自行判别、申报享受”的办理方式。企业根据经营情况以及相关税收规定自行判断是否符合小型微利企业的条件，并自主选择是否享受延缓缴纳政策。符合条件且选择享受延缓缴纳政策的小型微利企业，自行计算延缓缴纳税额，并通过填报企业所得税预缴纳税申报表享受延缓缴纳政策。

The policy of deferred payment of income tax for small and low-profit enterprises adopts the method of "self-determination, declaration and enjoyment". According to the business situation and relevant tax regulations, the enterprise can judge whether it meets the conditions of small and low-profit enterprises, and choose whether to enjoy the deferred payment policy. Small and low-profit enterprises that meet the requirements and choose to enjoy the

deferred payment policy will calculate the deferred payment tax by themselves and enjoy the deferred payment policy by filling in the prepayment tax return of enterprise income tax..

个体工商户在 2020 年剩余申报期按规定办理个人所得税经营所得纳税申报后，可以暂缓缴纳当期的个人所得税，延迟至 2021 年首个申报期内一并缴纳。其中，个体工商户实行简易申报的，2020 年 5 月 1 日至 2020 年 12 月 31 日期间暂不扣划个人所得税，延迟至 2021 年首个申报期内一并划缴。

After individual businesses make personal income tax declaration in the remaining declaration period of 2020, they can defer the payment of personal income tax which shall be paid in the first declaration period of 2021. Regarding individual businesses eligible for brief declaration, personal income taxes will not be deducted in the period between May 1, 2020 and December 31, 2020 but will be deducted in the first declaration period of 2021.

申报网址：<http://chongqing.chinatax.gov.cn/cqtax/>

Declaration website: <http://chongqing.chinatax.gov.cn/cqtax/>

关注“重庆税务”微信公众号，在“电子税务局”栏，点击“办税服务”模块进行纳税申报。

Follow the WeChat official account “Chongqing Taxation”, and click the module “tax service” in the column “electronic tax bureau” to make tax declaration.

②延期缴纳税款：

② Deferred tax payment:

登录“重庆市电子税务局”官网，选择“我要办税”，点击“税务行政许可”，进入“对纳税人延期缴纳税款核准”模块，填写相关申请信息后提交。注意：请勿在提交延期缴纳税款行政许可申请后进行更正申报、作废申报或缴纳税款等操作，否则将导致已经提交的延期缴纳税款行政许可申请失效。

Log in the official website “Chongqing Electronic Taxation Bureau” and choose “tax issues”, and click “tax administrative licensing” to enter the module “review and approve deferred tax payment by taxpayers”, and fill in the application form and then submit it. Attention: Do not make operations like declaration modification, revocation, or tax payment, etc., after submitting the administrative licensing application for deferred tax payment, otherwise the submitted application will be invalidated.

申报网址：<https://etax.chongqing.chinatax.gov.cn>

Declaration website: <https://etax.chongqing.chinatax.gov.cn>

关注“重庆税务”微信公众号，在“电子税务局”栏，点击“办税服务”模块进行纳税申报。

Follow the WeChat official account “Chongqing Taxation”, and click the module “tax service” in the column “electronic tax bureau” to make tax declaration.

【咨询电话】

[Inquiry hot line]

①小型微利企业所得税延缓缴纳：

① Deferred payment of income taxes by small-scale thin-profit enterprises:

重庆市税务局，电话：12366

Chongqing Municipal Tax Service, State Taxation Administration, Tel: 12366

②延期缴纳税款：

② Deferred tax payment:

重庆市税务局，12366 或者 023-88812366

Chongqing Municipal Tax Service, State Taxation Administration, 12366 or 8623-88812366

4. 阶段性减免企业社会保险费

4. Phased reduction and exemption of social insurance premiums for enterprises

延长阶段性减免企业社会保险费政策实施期限。免征中小微企业基本养老保险、失业保险和工伤保险单位缴费部分，执行期限延长至 2020 年 12 月底。对大型企业等其他参保单位（不含机关事业单位）减半征收三项社会保险单位缴费部分，执行期限延长至 2020 年 6 月底。

The implementation period of the policy of phased reduction of social insurance premiums payable by enterprises is extended to the end of December 2020. The corporate parts of the basic pension insurance, the unemployment insurance, and the work injury insurance premiums payable by micro, small, and medium enterprises shall be exempted. Regarding other insured entities like large-scale enterprises (not including governmental or public organizations), the corporate parts of the aforesaid social insurance premiums shall be collected in half and the implementation period is extended to the end of June 2020.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

按规定参加了社会保险的中小微企业、大型企业，以单位方式参保的个体工商户，民办非企业单位、社会团体等各类社会组织

Small and medium-sized enterprises and large enterprises that have participated in social insurance program according to regulations,, and individual businesses, private non-corporate entities, and social groups, etc., that have participated in social insurance program in the corporate form.

【 流程方式 】

[Operation procedures]

企业无需申报，由人力社保部门直接按规定执行

Enterprises do not need to make declaration. The implementation is done by the authority of human resources and social security directly.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

市人力社保局，电话：12333

Chongqing Municipal Bureau of Human Resources and Social Security, Tel: 12333

5. 缓缴企业社会保险费

5. Deferred payment of social insurance premiums by enterprises

受疫情影响生产经营出现严重困难的企业，可继续缓缴社会保险费至 2020 年 12 月 31 日，缓缴期间免收滞纳金。

Enterprises in extreme business difficulty due to the pandemic may defer the payment of social insurance premiums until December 31, 2020, and no overdue fine shall be charged for the deferment period.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

受疫情影响生产经营出现严重困难的参保企业

Enterprises in the social insurance program suffering extreme business difficulty due to the pandemic

【流程方式】

[Operation procedures]

符合缓缴条件的参保企业，事前向参保地人力社保部门提交征收期延长申请（线上可登录重庆社保网上经办平台（<http://rlsbj.cq.gov.cn/sbjb/siweb/>），线下可到社会保险经办机构前台），人力社保部门会同税务部门审核办理，并报市人力社保局、重庆市税务局备案。

Enterprises qualified for deferment shall submit an application for extension of the collection period to the human resources and

social security department of the insured place in advance (online log in to the Chongqing social security online platform (<http://rlsbj.cq.gov.cn/sbjb/siweb/>), or go to the local social insurance authority office), and the human resources and social security department shall review with the tax department, and report it to the Municipal Human Resources and Social Security Bureau and Chongqing Taxation Bureau for the record.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

市人力社保局，电话：12333

Chongqing Municipal Bureau of Human Resources and Social Security, Tel 12333

6. 减轻住房公积金缴存负担

6. Reduction of the housing provident fund deposits

受疫情影响的企业，可申请降低住房公积金缴存比例，最低可降至国家规定的5%，或按规定申请在今年上半年缓缴住房公积金，缓缴期间缴存时间连续计算，不影响职工正常提取和申请住房公积金贷款。2020年6月30日以后，凡符合我市规定缓缴条件的企业，仍可按规定申请缓缴住房公积金，累计缓缴期限最长不超过1年。

Enterprises affected by the pandemic may apply for reducing the proportion of the housing provident fund deposits to as low as 5% as required by the state, or apply for deferred deposits of the housing provident fund in the upper half of the year. The deferment period is deemed a continuous period, which does not affect employees' withdrawing the housing provident fund or applying for the housing provident fund loans. After June 30, 2020, enterprises qualified for deferment may continue to defer deposits in the housing provident fund, but the accumulated deferment period shall be no more than 1 year.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

住房公积金缴存企业 Enterprises with deposits in the housing provident fund

【流程方式】

[Operation procedures]

①降低缴存比例服务指南网址：

① Website for guidance to deposits ratio reduction:

<https://www.cqgj.cn/ywzn/gjjhczn/1760.htm>

出具加盖公章的《住房公积金缴存比例调整申请表》、缴存比例调整相关情况说明，到主城区所属住房公积金银行经办网点（分中心）办理。

Enterprises shall bring *Application Form for Adjustment of the Housing Provident Fund Deposits Ratio* with the official seal and the explanatory documents of deposits ratio adjustment to the bank operation outlets (sub-centers) of the housing provident fund in the city proper to apply.

②缓缴住房公积金服务指南网址：

② Website for guidance to deferred deposits in the housing provident fund:

<https://www.cqgj.cn/ywzn/gjjhczn/2093.htm>

出具加盖公章的《住房公积金缓缴申请表》、缓缴申请报告、职工代表大会或工会决议、近三年经税务确认的财务报表（资产负债表、损益表、现金流量表）原件及复印件各一份（单位属于困难企业或者特困企业的，还需提供财政、国资、人力社保等部门审核公布的认定文件原件及复印件），到重庆市住房公积金管理中心办事处（分中心）办理。

Enterprises shall bring *Application Form of Deferred Deposits*

in the Housing Provident Fund with the official seal, the deferment application report, the resolution of the employees' representatives meeting or the labor union, and one original and one copy of financial statements (balance sheet, income statement and cash flow statement) confirmed by tax authority in recent three years (if the company belongs to difficult or an extremely difficult enterprise categories, it is also required to provide the original and one copy of the certification documents audited and published by the finance authority, state-owned assets authority, human resources and social security authority) to the relevant office (sub-center) of Chongqing Municipal Housing Provident Fund Administration Center to apply.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

市住房公积金管理中心全市公开服务电话：023-12329。市住房公积金管理中心服务网点电话：可通过重庆市公积金管理中心门户网站（<https://www.cqgjj.cn/>）—便民服务—服务网点查看。

The public service hot line of Chongqing Municipal Housing Provident Fund Administration Center: 8623-12329. To get the phone numbers of the service outlets of the center, check “service outlet” in “convenient services” on the official website of the center: <https://www.cqgjj.cn/>

7. 降低宽带和专线资费

7. Reduction of broad bands and dedicated line fees

宽带和专线平均资费降低 15%。鼓励基础电信企业发挥市场主体责任,针对受疫情影响停业企业,特别是重点智能制造企业,分区域、分类别,给予宽带和专线资费优惠方案,为企业提供更好的信息通信服务。

The fees of broad bands and dedicated lines shall be lowered by 15% on average. Telecommunication enterprises are encouraged to assume the market entity responsibility to provide favorable solutions regarding the broad band and dedicated line fees by region and by category to enterprises suspended due to the pandemic, especially key intelligent manufacturing enterprises, so as to provide better telecommunication and information services to enterprises.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

企业互联网宽带、企业专线资费

Fees of Internet broad bands and dedicated lines for enterprises

【流程方式】

[Operation procedures]

企业无需申报,由重庆电信公司、重庆移动公司、重庆联通公司对本公司的接入企业主动协商实施优惠。

Enterprises do not need to make application. Chongqing Branch of China Telecom, Chongqing Branch of China Mobile, and

Chongqing Branch of China Unicom will proactively determine and offer favorable prices to their enterprise customers.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

重庆市电信公司，电话：10000

Chongqing Branch of China Telecom, Tel 10000

重庆市移动公司，电话：10086-8

Chongqing Branch of China Mobile, Tel 10086-8

重庆市联通公司，电话：10010

Chongqing Branch of China Unicom, Tel 10010

8. 延长亏损结转年限

8. Extension of the loss carryover period

受疫情影响较重的困难行业企业 2020 年度发生的亏损，最长结转年限由 5 年延长至 8 年。

Regarding the losses incurred in 2020 of enterprises in difficulty due to the pandemic, the longest carryover period is extended from 5 to 8 years.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

2020 年度发生亏损的困难行业企业

Enterprises in difficulty sustaining losses in 2020

【流程方式】

[Operation procedures]

《国家税务总局关于支持新型冠状病毒感染的肺炎疫情防控有关税收征收管理事项的公告》

Public Announcement on Tax Collection and Management Issues Regarding Support to Prevention and Control of the COVID-19 Pandemic by State Taxation Administration

公告网址链接：<http://www.chinatax.gov.cn/>

Link to website: <http://www.chinatax.gov.cn/>

申报网址：<http://chongqing.chinatax.gov.cn/cqtax/>

Declaration website: <http://chongqing.chinatax.gov.cn/cqtax/>

关注“重庆税务”微信公众号，在“电子税务局”栏，点击“办

税服务”模块进行纳税申报。

Follow the WeChat official account “Chongqing Taxation”, and click the module “tax service” in the column “electronic tax bureau” to make tax declaration.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

重庆市税务局，电话：12366

Chongqing Municipal Tax Service, State Taxation
Administration, Tel: 12366

9. 企业公益捐赠免税

9. Tax exemption for charitable donations by enterprises

企业通过公益性社会组织或县级以上政府及其部门等国家机关，捐赠用于应对新冠肺炎疫情的现金和物品，或直接向承担疫情防治任务的医院捐赠用于应对新冠肺炎疫情的物品，允许在计算应纳税所得额时全额扣除，执行期限至 2020 年 12 月 31 日。

Regarding cash and articles donated via charitable social organizations or county-level and higher governmental agencies for the purpose of fighting the COVID-19 pandemic and articles donated by enterprises to hospitals engaged in pandemic prevention and control for the purpose of fighting the COVID-19 pandemic, the full amount shall be deducted in calculating the taxable income. This measure is valid until December 31, 2020.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

捐赠企业

Donor enterprises

【流程方式】

[Operation procedures]

《国家税务总局关于支持新型冠状病毒感染的肺炎疫情防控有关税收征收管理事项的公告》

Public Announcement on Tax Collection and Management Issues Regarding Support to Prevention and Control of the

COVID-19 Pandemic by State Taxation Administration

公告网址链接：<http://www.chinatax.gov.cn/>

Link to website: <http://www.chinatax.gov.cn/>

申报网址：<http://chongqing.chinatax.gov.cn/cqtax/>

Declaration website: <http://chongqing.chinatax.gov.cn/cqtax/>

关注“重庆税务”微信公众号，在“电子税务局”栏，点击“办税服务”模块进行纳税申报。

Follow the WeChat official account “Chongqing Taxation”, and click the module “tax service” in the column “electronic tax bureau” to make tax declaration.

【咨询电话】

[Inquiry hot line]

重庆市税务局，电话：12366

Chongqing Municipal Tax Service, State Taxation Administration, Tel: 12366

10. 个体工商户无偿捐赠免税

10. Tax exemption for free donations by individual businesses.

个体工商户将自产、委托加工或购买的货物，通过公益性社会组织或县级以上政府及其部门等国家机关，或直接向承担疫情防治任务的医院，无偿捐赠用于应对新冠肺炎疫情的，免征增值税、消费税、城市维护建设税、教育费附加、地方教育附加，执行期限至 2020 年 12 月 31 日。

Regarding goods produced, outsourced, or purchased by individual businesses that donate those goods to fight the COVID-19 pandemic via charitable social organizations or county-level and higher governmental agencies or directly donate those goods to hospitals engaged in pandemic prevention and control, the value-added tax, the excise tax, the urban maintenance and construction tax, the education fee surcharge, and the local education surcharge shall be exempted. This measure shall be valid until December 31, 2020.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

捐赠个体工商户

Donor individual businesses

【流程方式】

[Operation procedures]

《关于支持个体工商户复工复产等税收征收管理事项的公

告》

Public Announcement on Tax Collection and Management Issues Regarding Support to Work and Business Resumption by Individual Businesses

公告网址链接：<http://www.chinatax.gov.cn/>

Link to website: <http://www.chinatax.gov.cn/>

申报网址：<http://chongqing.chinatax.gov.cn/cqtax/>

Declaration website: <http://chongqing.chinatax.gov.cn/cqtax/>

关注“重庆税务”微信公众号，在“电子税务局”栏，点击“办税服务”模块进行纳税申报。

Follow the WeChat official account “Chongqing Taxation”, and click the module “tax service” in the column “electronic tax bureau” to make tax declaration.

【咨询电话】

[Inquiry hot line]

重庆市税务局，电话：12366

Chongqing Municipal Tax Service, State Taxation Administration, Tel: 12366

11. 加大房屋租金减免力度

11. Enhanced reduction and exemption of housing rentals

对承租市级及区县国有企业、行政事业单位国有资产类经营用房的中小微企业（含个体工商户）、物流仓储企业，减免租赁合同约定的同期 1—3 个月租金。其中，承租国有房屋（包括国有企业和政府部门、高校、科研院所等行政事业单位）用于经营、出现困难的服务业小微企业和个体工商户免除上半年 3 个月租金，上半年减免期限不足的，在下半年进行补足或顺延，优先帮扶住宿餐饮、旅游、教育培训、家政、影院剧场、美容美发等服务行业。鼓励大型商务楼宇、商场、市场运营方对中小微企业租户适度减免疫情期间的租金，鼓励各区县结合实际对采取减免租金措施的租赁企业给予适度财政补贴。中央在渝国有企业、行政事业单位按照中央有关要求，执行我市房屋租金减免政策。疫情期间为餐饮、住宿、旅游、教育培训、家政、影院剧场、美容美发等行业小微企业和个体工商户减免房屋租金的出租人，其对应房屋可减免 3 个月的房产税和城镇土地使用税，享受减免的税额不超过对应房屋减免租金的金额，此前已享受中小企业房产税和城镇土地使用税困难减免的，不再叠加享受。纳税人享受减免税政策，应按规定进行申报，并将不动产权属证明、载有房产原值的相关资料、租赁协议、减免租金的证明等资料留存备查。

Regarding micro, small, and medium enterprises and individual businesses and logistics and warehousing enterprises leasing business-purpose houses or workshops owned by city, district, and

county-level state-owned enterprises, governmental agencies or public institutions, 1 to 3-month rentals agreed upon in the lease contract shall be exempted. Regarding micro and small enterprises and individual businesses in the service sector that have leased state-owned houses or workshops (including those of state-owned enterprises, governmental agencies, higher education institutions, research institutes, etc.) and are in difficulty currently, 3-month (in the upper half of the year) rentals shall be exempted; when the exemption period goes beyond the upper half, the remaining period shall be extended to the lower half of the year. And those service sectors such as lodging and catering, tourism, education and training, housekeeping affairs, cinema and theatre, and cosmetics and hair salon, etc., are preferred targets of this measure. It is encouraged that the operators of large-scale business buildings, department stores, and marketplaces to reduce or exempt the rentals payable by micro and small enterprise tenants during the pandemic period, and encourage districts and counties to give fiscal subsidies to leaser enterprises which have taken the rental reduction and exemption measure. Chongqing-based state-owned enterprises and governmental agencies and public institutions owned by the central government shall adopt the rental reduction and exemption measure of Chongqing according to relevant requirements from the central government. Regarding houses or workshops of leasers who have

reduced or exempted the rentals payable by micro and small enterprises and individual businesses in sectors such as lodging and catering, tourism, education and training, housekeeping affairs, cinema and theatre, cosmetics and hair salon, etc., the property tax and the city and town land use tax for 3 months shall be reduced or exempted. The amount of taxes to be reduced or exempted shall not exceed the amount of rentals reduced or exempted for the same house or workshop. And those small and medium enterprise lessees who have enjoyed reduction or exemption of the property tax and the city and town land use tax due to business difficulty are not eligible for this further reduction or exemption. When a taxpayer enjoys this tax relief measure, it shall make declaration as required and keep records of the real estate ownership certificate, the lease agreement, the rental reduction or exemption document, and relevant documents proving the property's original value, etc., for the review purpose.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

①减免房租：承租国有资产类经营用房的中小微企业、个体工商户、物流仓储企业。

① Rental reduction or exemption: Micro, small, and medium enterprises, individual businesses, logistics and warehousing

enterprises leasing state-owned business-purpose houses or workshops;

②减免房土两税：疫情期间为餐饮、住宿、旅游、教育培训、家政、影院剧场、美容美发等行业小微企业和个体工商户减免房屋租金的出租人（不含个人代开发票）。

② Reduction or exemption of two land/house-relating taxes: Leasers (excluding personal invoicing) who have reduced or exempted the rentals payable by micro and small enterprises and individual businesses in sectors such as lodging and catering, tourism, education and training, housekeeping affairs, cinema and theatre, cosmetics and hair salon, etc., during the pandemic period.

【 流程方式 】

[Operation procedures]

①减免房租：向出租经营用房的国有企业、行政事业单位提出书面申请，出租方受理、核实申请事项，履行内部决策程序确定减免政策，实施租金减免。其中，承租国有房屋用于经营、出现困难的服务业小微企业和个体工商户免除上半年3个月租金，上半年减免期限不足的，在下半年进行补足或顺延，优先帮扶住宿餐饮、旅游、教育培训、家政、影院剧场、美容美发等服务行业。

① Rental reduction or exemption: The tenant shall make a written application to the leaser state-owned enterprises, governmental agencies, and public institutions, and the leaser shall

receive and review the application, go through the internal decision-making process, and determine the reduction and exemption policy, and then implement the policy. Regarding micro and small enterprises and individual businesses in the service sector that have leased state-owned houses or workshops and are in difficulty currently, 3-month (in the upper half of the year) rentals shall be exempted; when the exemption period goes beyond the upper half, the remaining period shall be extended to the lower half of the year. And those service sectors such as lodging and catering, tourism, education and training, housekeeping affairs, cinema and theatre, and cosmetics and hair salon, etc., are preferred targets of this measure.

②减免房土两税：纳税人享受减免政策，应按规定进行减免税申报，并将不动产权属证明、载有房产原值的相关资料、租赁协议、减免租金的证明等材料留存备查。

② Reduction or exemption of two land/house-relating taxes: When a taxpayer enjoys this tax relief measure, it shall make declaration as required and keep records of the real estate ownership certificate, the lease agreement, the rental reduction or exemption document, and relevant documents proving the property's original value, etc., for the review purpose.

申报网址：<http://chongqing.chinatax.gov.cn/cqtax/>

Declaration website: <http://chongqing.chinatax.gov.cn/cqtax/>

各区县税务局办税大厅现场申报。

On-site declaration in the taxation service halls of district/county taxation bureaus

【咨询电话】

[Inquiry hot line]

①减免房租：市国资委，电话：67678018、67678026；
市财政局，电话：67575529

① Rental reduction and exemption: Chongqing State-owned Assets Supervision and Administration Commission, Tel: 67678018, 67678026;

Chongqing Municipal Finance Bureau, Tel: 67575529

②减免房土两税：重庆市税务局，电话：12366。

② Reduction and exemption of two land/house-relating taxes: Chongqing Municipal Tax Service, State Taxation Administration, Tel: 12366

12. 降低企业水电气成本

12. Reduction of water, electricity and gas costs of enterprises

① 阶段性降低用电成本

① Phased reduction of the electricity cost:

阶段性降低工商业（高耗能行业用户除外）电价 5% 政策，延续执行至 2020 年 12 月 31 日。

The policy of 5% phased reduction of the electricity price charged to commercial and industrial enterprises (except for high energy-consuming users) shall be extended to December 31, 2020.

【 流程方式 】

[Operation procedures]

无需用户申报，由供电企业按照系统中记录的用户申请用电时提供的行业分类直接执行。若用户对执行情况不清楚，或实际用电行业分类发生变化的，可联系所在区县相关负责人，电网企业将安排专人核实并根据实际情况调整。

The users do not need to make any application. The power supply enterprises will directly implement this measure according to the industry categories registered by the users in the power supply system at the time of initial electricity application. In case a user is not clear about this measure, or the industry category of the user changed, the user can contact the person in charge of the district or county where the user is located, and the power grid enterprise will assign dedicated personnel to review and make adjustment

accordingly.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

市发展改革委，电话：67575563

Chongqing Development and Reform Commission, Tel:
67575563

国网重庆各区县公司联系人及电话：

Contacts and phone numbers of district/county branches of
State Grid in Chongqing:

供电单位 Power supplier	姓名 Name	联系电话 Phone	对应区县 District/county
国网重庆市区供电公司 State Grid Chongqing Urban Power Supply Company	周为 Zhou Wei	13983085114	渝中区、沙坪坝区、大渡口区、 九龙坡区 Yuzhong District, Shapingba District, Dadukou District, Jiulongpo District
国网重庆市北供电公司 State Grid Chongqing Jiangbei Power Supply Company	朱鹍 Zhu Li	13752915660	江北区、渝北区、两江新区 Jiangbei District, Yubei District, Liangjiang New Area
国网重庆市南供电公司 State Grid Chongqing South Power Supply Company	李科 Li Ke	13983978209	南岸区、巴南区 Nan'an District, Banan District
国网重庆北碚供电公司 State Grid Chongqing Beibei Power Supply	何颀 He Ji	13752956886	北碚区、合川区部分 Beibei District, Part of Hechuan District

Company			
国网重庆万州供电公司 State Grid Chongqing Wanzhou Power Supply Company	唐茂辉 Tang Maohui	13609432986	万州区部分、梁平区 Part of Wanzhou District, Liangping District
国网重庆永川供电公司 State Grid Chongqing Yongchuan Power Supply Company	蒲军红 Pu Junhong	13308333916	永川区、荣昌区、双桥经开区 Yongchuan District, Rongchang District, Shuangqiao Economic Development Zone
国网重庆长寿供电公司 State Grid Chongqing Changshou Power Supply Company	邹平 Zou Ping	15215098877	长寿区 Changshou District
国网重庆綦南供电公司 State Grid Chongqing Qinan Power Supply Company	叶念 Ye Nian	18716697770	綦江区、万盛经开区、南川区 Qijiang District, Wansheng Economic Development Zone, Nanchuan District
国网重庆璧山供电公司 State Grid Chongqing Bishan Power Supply Company	李宗隆 Li Zonglong	13637883456	璧山区 Bishan District
川东（涪陵）供电公司 Chuangdong (Fuling) Power Supply Company	刘兴斌 Liu Xingbin	13996701799	涪陵区 Fuling District
国网重庆合川供电公司 State Grid Chongqing Hechuan Power Supply Company	杨泽武 Yang Zewu	15025487572	合川区 Hechuan District
国网重庆铜梁供电公司	袁安荣	13638329789	铜梁区

State Grid Chongqing Tongliang Power Supply Company	Yuan Anrong		Tongliang District
国网重庆大足供电公司 State Grid Chongqing Dazu Power Supply Company	郭家宇 Guo Jiayu	13500372915	大足区 Dazu District
国网重庆丰都供电公司 State Grid Chongqing Fengdu Power Supply Company	秦小林 Qin Xiaolin	13594550559	丰都县 Fengdu County
国网重庆江津区供电公司 State Grid Jiangjin Power Supply Company	黄立军 Huang Lijun	13983924568	江津区 Jiangjin District
国网重庆忠县供电公司 State Grid Chongqing Zhong County Power Supply Company	唐宗禄 Tang Zonglu	13594400699	忠县 Zhong County
国网重庆南川供电公司 State Grid Chongqing Nanchuan Power Supply Company	冉兴强 Ran Xingqiang	13983342279	南川区 Nanchuan District
国网重庆城口供电公司 State Grid Chongqing Chengkou Power Supply Company	季雪梅 Ji Xuemei	13996682818	城口县 Chengkou County
国网重庆垫江供电公司 State Grid Chongqing Dianjiang Power Supply Company	余 湖 Yu Hu	13996892333	垫江县 Dianjiang County

国网重庆奉节供电公司 State Grid Chongqing Fengjie Power Supply Company	曹 晖 Cao Hui	13709437323	奉节县 Fengjie County
国网重庆秀山供电公司 State Grid Chongqing Xiushan Power Supply Company	宋 勇 Song Yong	13709489886	秀山县 Xiushan County
国网重庆石柱供电公司 State Grid Chongqing Shizhu Power Supply Company	文德程 Wen Decheng	13452200599	石柱县 Shizhu County
国网重庆武隆供电公司 State Grid Chongqing Wulong Power Supply Company	黄兵 Huang Bing	15826276299	武隆区 Wulong District
国网重庆开州供电公司 State Grid Chongqing Kaizhou Power Supply Company	涂 静 Tu Jing	13896917987	开州区 Kaizhou District
国网重庆潼南供电公司 State Grid Chongqing Tongnan Power Supply Company	彭 勇 Peng Yong	15123391838	潼南区 Tongnan District
国网重庆黔江供电公司 State Grid Chongqing Qianjiang Power Supply Company	白 文 Bai Wen	13709498609	黔江区 Qianjiang District
国网重庆彭水供电公司	董贵全	13983579777	彭水县

State Grid Chongqing Pengshui Power Supply Company	Dong Guiquan		Pengshui County
国网重庆酉阳供电公司 State Grid Chongqing Youyang Power Supply Company	上官国威 Shangguan Guowei	13340393888	酉阳县 Youyang County
国网重庆巫山供电公司 State Grid Chongqing Wushan Power Supply Company	陈旭 Chen Xu	13436225688	巫山县 Wushan County
国网重庆巫溪供电公司 State Grid Chongqing Wuxi Power Supply Company	邱忠文 Qiu Zhongwen	15823725222	巫溪县 Wuxi County
国网重庆云阳供电公司 State Grid Chongqing Yunyang Power Supply Company	黄敏 Huang Min	13983553678	云阳县 Yunyang County

三峡水利供电公司，电话：87681316

Three Gorges Hydropower Company, Tel: 87681316

重庆乌江电力公司，电话：79229064

Chongqing Wujiang Electricity Co., Ltd., Tel.: 79229064

重庆涪陵聚龙电力公司，电话：72890392

Chongqing Fuling Julong Electric Power Co., Ltd., Tel:
72890392

②阶段性降低企业用气成本

② Phased reduction of gas costs for enterprises :

中心城区非居民（不含机关事业单位，下同）用气淡季价格执行至 2020 年 10 月 31 日；2020 年 11 月 1 日至 2020 年 12 月 31 日，非居民用气按照旺季价格优惠 5% 执行。中心城区以外区县结合当地实际制定阶段性降低用气成本政策。

The non-residential low-season gas prices in the city proper shall be adopted until October 31, 2020 (not including governmental agencies and public institutions; the same hereinafter), and the non-residential high-season gas prices will be discounted by 5% for the period from November 1 to December 31, 2020. Districts and counties beyond the city proper shall tailor gas cost reduction polices based on their real circumstances.

【 流程方式 】

[Operation procedures]

用户无需进行申报。由供气企业按照营销系统中用气类别直接执行。

The users do not need to make application. The gas suppliers shall directly implement the policy according to the gas categories of the users registered in the marketing system.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

市发展改革委，电话：67575559

Chongqing Development and Reform Commission, Tel:

67575559

重庆燃气公司 24 小时客服热线 966777

24-hour service hot line of Chongqing Gas Corporation:
966777

重庆凯源公司 24 小时客服热线 966667

24-hour service hot line of Chongqing Kaiyuan Company:
966777

重庆渝川、川港公司 24 小时客服热线 966516

24-hour service hot line of Chongqing Yuchuan, and
Chuangang Company: 966516

中心城区以外区县的用户咨询当地发展改革委、燃气企业。

Users in districts and counties beyond the city proper shall
consult local development and reform commissions and gas
companies.

③阶段性降低企业用水成本

③ Phased reduction of water costs for enterprises:

2020 年 7 月 1 日至 2020 年 12 月 31 日,中心城区非居民(含
特种行业,不含机关事业单位)用水按照上半年阶段性降价前的
价格(不含污水处理费、水资源费)优惠 5%执行。中心城区以
外区县结合当地实际制定阶段性降低用水成本政策。

For non-residential users living in the city proper (including
special industries, not including governmental departments and
public institutions), the water price charged between July 1, 2020

and December 31, 2020 shall be discounted by 5% for the upper half of the year prior to phased cost reduction (not including the waste water treatment fee, and the water resource fee). Districts and counties beyond the city proper shall tailor water cost reduction policies based on local real circumstances.

【 流程方式 】

[Operation procedures]

用户无需进行申报。由供水企业按照营销系统中用水类别直接执行。

The users do not need to make application. The water suppliers shall directly implement the policy according to the gas categories of the users registered in the marketing system.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

市发展改革委，电话：67575569

Chongqing Municipal Development and Reform Commission,
Tel: 67575569

重庆市水务集团客服电话 966886，咨询范围包含重庆市自来水有限公司、重庆中法供水有限公司、重庆渝南自来水有限公司、重庆两江水务有限公司。

The customer service hot line of Chongqing Water Group: 966886, with the inquiry scope covering Chongqing Water Supply Co., Ltd., Chongqing Sino French Water Supply Co., Ltd.,

Chongqing Yunan Tap Water Co., Ltd., and Chongqing Liangjiang Water Co., Ltd.

重庆市水投集团咨询电话：

Inquiry hot line of Chongqing Water Conservancy Investment Group:

重庆市大学城水务技术开发有限公司客服电话 13399888384, 65636109

Customer service hot line of Chongqing University City Water Technology Development Co., Ltd.: 13399888384, 65636109

重庆市东部水务技术开发有限公司客服电话 62456413

Customer service hot line of Chongqing Eastern Water Technology Development Co., Ltd.: 62456413

重庆市宏利水务技术开发有限公司客服电话 67481366

Customer service hot line of Chongqing Hongli Water Technology Development Co., Ltd.: 67481366

中心城区以外区县的用户咨询当地发展改革委、供水企业。

Users in districts and counties beyond the city proper shall consult local development and reform commissions and water suppliers.

13. 减免农民工工资保证金

13. Reduction and exemption of the migrant workers' wage margin

严格落实农民工工资保证金减免政策，对施工总承包企业在我市行政区域内上一年未发生农民工工资拖欠的，减免 50%；连续 2 年未发生拖欠的，减免 60%；连续 3 年未发生拖欠的，全额减免。对应年限内须在我市行政区域有建设项目记录。

The policy of reducing and exempting the migrant workers' wage margin shall be strictly implemented. General construction contractors that did not have wage arrears in the previous year are eligible for 50% reduction; those that did not have wage arrears in the previous two continuous years are eligible for 60% reduction, and those that did not have wage arrears in the previous three continuous years are eligible for full amount exemption. And those eligible contractors shall have construction project records in Chongqing's jurisdiction for the corresponding years.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

施工总承包企业 General construction contractors

【流程方式】

[Operation procedures]

向农民工工资保证金管理部门提交农民工工资专用账户及保证金缴纳信息情况表、项目中标通知书或直接发包确认书复印

件、施工企业为项目开设农民工工资专用账户（含在企业农民工工资专用账户下为项目开设子账户的情况）的银行回执复印件、全市行政区域范围对应年限内在建项目清单。其中，市管项目向市住房城乡建委提出，区（县）管辖项目向当地相应的农民工工资保证金管理部门提出。

The eligible contractors shall provide to the migrant worker's wage margin administration authority the special wage accounts for migrant workers, the wage margin payment statements, photocopies of the project bid winning notices or the direct project award confirmation letters, photocopies of the bank receipts of the special wage accounts for migrant workers (including sub-accounts under the special account), and the lists of projects under construction within the whole-city jurisdiction during the corresponding years. Applications for projects under the municipal administration shall be submitted to Chongqing Municipal Commission of Housing and Urban-Rural Development, and applications for projects under district/county administration shall be submitted to local authorities of migrant workers' wage margin administration.

市管项目向市住房城乡建委政务服务中心 6 号窗口申请，
市管项目申报资料下载网址

Applications for projects under the municipal administration shall be submitted to counter 6 in the Administrative Service Center of Chongqing Municipal Commission of Housing and Urban-Rural

Development. Application documents can be downloaded from this website :

http://cqzj.cqsgczjxx.org/Xzzx/Show.aspx?ActDatumBase_Guid=4cc33c14-ef38-4427-983c-b1899e8a3dc0

区县管辖项目向项目所在地农民工工资保证金管理部门申请。

Applications for projects under district/county administration shall be submitted to local authorities of migrant workers' wage margin administration.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

市建设工程造价管理总站，电话：63672038

Chongqing General Station for Engineering Cost Management,
Tel: 63672038

14. 调整项目资本金监管政策

14. Adjustment of project capital supervision & management policies

房地产开发企业可按照项目施工进度，分楼栋申请使用项目资本金。疫情防控期间，将房地产开发项目资本金缓存期延长至6个月；在疫情发生前已监管项目资本金的房地产开发企业，资金周转确有困难的、工程建设进度未达到申请使用节点要求的，可申请提前一个节点使用项目资本金。

Real estate developers can apply for using the project capital as per each building according to the project construction progress. In the pandemic period, the grace period of project capital deposits for real estate development projects shall be extended to 6 months. Real estate developers whose project capitals are already put under supervision prior to the pandemic can apply for using the project capital one milestone in advance if they are really in financial difficulty and the project construction progress does not reach the expected milestone when the use of project capital is valid.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

房地产开发企业

Real estate developers

【流程方式】

[Operation procedures]

房地产开发企业按照办事指南要求将申报资料报送至城乡建设主管部门，城乡建设主管部门在规定工作日内办结出件。

Real estate developers submit the required application documents to the housing and urban-rural development authority as per the application guidelines, and the authority shall process the application and finish the processing within the specified time frame of working days.

网上申报网址 <http://zwfw.cq.gov.cn/icity/icity/engineering/index>

Website for online application:

<http://zwfw.cq.gov.cn/icity/icity/engineering/index>

【咨询电话】

[Inquiry hot line]

市住房城乡建设委员会，电话：60947883

Chongqing Municipal Commission of Housing and Urban-Rural Development, Tel: 60947883

15. 缓缴减免城市基础设施配套费

15. Deferred payment, reduction, and exemption of the urban infrastructure facility fee

受疫情影响的项目企业可申请延期缴纳城市基础设施配套费，最长不超过6个月，并在竣工验收备案前缴清。对2020年内经市政府认定的市级物流重点项目生产性用房（厂房和仓储），免征城市基础设施配套费。

Enterprises with projects affected by the pandemic can apply for deferred payment of the urban infrastructure facility fee for no more than 6 months which shall be paid up prior to completion acceptance. Regarding the productive workshops (workshops and warehouses) of key municipal-level logistics projects confirmed by the municipal government within 2020, the urban infrastructure facility fee shall be exempted.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

建设单位

Construction contractors

【流程方式】

[Operation procedures]

①延期缴纳配套费：

① Deferred payment of the facility fee:

建设单位向项目属地政府提出申请，取得项目属地政府延期缴纳的意见后，按规定申报办理配套费手续。

Construction contractors shall make application to the local government of the project place, and shall handle the deferment procedures in accordance with relevant regulations after the government grants permission for deferred payment.

② 市级物流重点项目免征配套费：

② Exemption of the facility fee for key municipal-level logistics projects:

建设单位取得 2020 年内经市政府认定的市级物流重点项目依据后，按规定向所在地配套费征收部门申报办理配套费手续。

Construction contractors shall handle the deferment procedures at the local authority of facility fee collection in accordance with relevant regulations after acquiring the proving documents for key municipal-level logistics projects confirmed by the municipal government within 2020.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

重庆市城市建设配套费管理办公室，电话：63672026

Chongqing Municipal Office for Urban Construction Facility Fee Management, Tel: 63672026

市政府口岸物流办，电话：63151937

The Port and Logistics Office of Chongqing Municipal

People's Government, Tel: 63151937

16. 缓缴减免防空地下室易地建设费

16. Deferred payment of the air defense basement relocation and construction fee

受疫情影响的新开工项目，可申请延期缴纳防空地下室易地建设费，延期缴纳时间最长不超过6个月。对2020年年内经市政府认定的市级物流重点项目和重庆临空经济示范区核心区物流项目生产性用房（厂房和仓储），免征防空地下室易地建设费，执行期限至2020年12月31日。

Regarding newly started projects affected by the pandemic, the construction contractors can apply for deferred payment of the air defense basement relocation and construction fee for no more than 6 months. The air defense basement relocation and construction fee is exempted for production-purpose houses (workshops and warehouses) of key municipal-level logistics projects confirmed by the municipal government within 2020 and of logistics projects in the core zone of Chongqing Airport Economy Demonstration Zone. The measure will be implemented until December 31, 2020.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

建设单位

Construction contractors

【流程方式】

[Operation procedures]

《重庆市疫情期间防空地下室易地建设费缓缴减免政策实施细则》，实施细则网址：<http://rmfkb.cq.gov.cn/gggs/28524.jhtml>

Implementation Details of Chongqing's Policy of Deferred Payment, Reduction, and Exemption of the Air Defense Basement Relocation and Construction Fee during the Pandemic Period, link to website: <http://rmfkb.cq.gov.cn/gggs/28524.jhtml>

关注微信公众号：“重庆人防”，查询链接

Follow the WeChat official account “Chongqing Civil Air Defense”, and click the link:

<https://mp.weixin.qq.com/s/HT3YmRIeeWJ82zRY2evK6w>

①建设单位向项目属地政府申请缓缴，向各区县（自治县）自行确定的平台（机构）申报。

① Construction contractors make application for deferred payment to the local government of the project place and declare on the platforms (institutions) designated by districts/counties (autonomous counties).

②取得属地政府同意书面意见的缓缴项目、2020年年内经市政府认定的市级物流重点项目和重庆临空经济示范区核心区物流项目的生产性用房（厂房和仓储），建设单位通过“渝快办”或重庆市一体化政务服务平台向人防主管部门申报缓缴减免事项。

② Regarding production-purpose houses (workshops and warehouses) of projects over which deferred payment is allowed by

the local governments in the form of a written permission statement, of key municipal-level logistics projects confirmed by the municipal government within 2020, and of logistics projects in the core zone of Chongqing Airport Economy Demonstration Zone, the construction contractors shall apply for deferred payment to the civil air defense authority via “Yu Kuai Ban” or the Chongqing Municipal Unified Administrative Service Platform.

③主城区（两江新区、高新区、经开区除外）防空地下室易地建设费缓缴减免由市人民防空办负责办理，其他区域由项目属地区县人民防空办负责办理。

③ Chongqing Municipal Office for Civil Air Defense is responsible for handling the deferred payment, reduction, and exemption of the air defense basement relocation and construction fee in the city proper (except for Liangjiang New Area, Hi-tech Zone, and the Economic Development Zone); and the district/county offices for civil air defense of the project places are responsible for handling the issue in the districts and counties.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

市人民防空办公室，电话：67050033

Chongqing Municipal Office of Civil Air Defense, Tel:
67050033

市政府口岸物流办，电话：63151937

The Port and Logistics Office of Chongqing Municipal
People's Government, Tel: 63151937

17. 减免新型农业经营主体租金

17. Reduction and exemption of rentals for new agricultural entities

疫情防控期间，对承租国有性质单位的土地、生产设施的新型农业经营主体，减免 1—3 个月租金。对承租私营及集体性质单位的土地、生产设施的，引导和鼓励出租方适度减免租金。

Regarding new agricultural entities leasing lands and productive facilities of state-owned organizations during the pandemic period, 1 to 3-month rentals shall be exempted. Regarding those leasing lands and productive facilities of private owners or collective organizations, the lessors are also encouraged to reduce or exempt the rentals.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

承租国有性质单位的土地、生产设施的新型农业经营主体

New agricultural entities leasing lands or productive facilities of state-owned organizations

【流程方式】

[Operation procedures]

向出租土地、生产设施的国有性质单位提出申请，出租方受理、核实申请事项，履行内部决策程序确定减免政策，实施租金减免。

The tenant shall make application to the state-owned

organizations owning the lands or productive facilities. The leaser shall receive and review the application, go through the internal decision-making procedure to determine the reduction and exemption policy, and then implement rental reduction or exemption.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

市农业农村委，电话：89133342

Chongqing Municipal Commission of Agriculture and Rural Affairs, Tel: 89133342

18. 新型农业经营主体产销补助

18. Production and sales subsidies to new agricultural entities

对疫情防控期间线上销售收入达到 50 万元及以上的，财政按不超过销售额的 5% 给予一次性补助，最高不超过 20 万元；对线上销售 2000 单及以上的，财政按不超过快递费用的 30% 给予一次性补助，最高不超过 20 万元，同一主体不重复享受补助。补助费用由市、区县财政按各 50% 分担。

Regarding a new agricultural entity with online sales reaching RMB 500,000 Yuan or more during the pandemic prevention and control period, a fiscal subsidy of no more than 5% of the sales volume will be granted in lump sum, and the total sum of subsidy shall not exceed RMB 200,000 Yuan. Regarding a new agricultural entity with online sales reaching 2,000 orders or more during the pandemic period, a fiscal subsidy of no more than 30% of the express delivery fees will be granted in lump sum, and the total sum of subsidy shall not exceed RMB 200,000 Yuan. The same entity is eligible for only one of the two subsidies. The subsidies shall be shared by the municipal fiscal authority and the district/county fiscal authority, 50% by each.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

新型农业经营主体

New agricultural entities

【 流程方式 】

[Operation procedures]

市农业农村委、市财政局联合下发工作通知，由区县农业农村部门和财政部门组成联合工作组，联合开展申报工作。申报结果经区县审核、聘请第三方复核、公示无异后上报市级，市级确定补助比例及额度后下达区县。

Chongqing Municipal Commission of Agriculture and Rural Affairs and Chongqing Municipal Finance Bureau will jointly issue the notice, and the district/county departments of agricultural and rural affairs and fiscal authorities will set up a joint working group to deal with the application. The application results shall be examined by the districts/counties, and reviewed by third-party reviewers, and submitted to the municipal authority after no objection is raised following the public announcement period, and then the municipal authority shall determine and release the subsidy ratios and sums to the districts/counties.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

市农业农村委，电话：89133113

Chongqing Municipal Commission of Agriculture and Rural Affairs, Tel: 89133113

市财政局，电话：67575326

Chongqing Municipal Finance Bureau, Tel: 67575326

19. 持续推动港口物流降本增效

19. Continued cost reduction and efficiency enhancement of port logistics

免征进出口货物港口建设费和减半征收船舶油污损害赔偿基金政策执行期限延长至 2020 年 12 月 31 日。稳定开行沪渝直达快线，深化提前申报、船边直提、抵港直装，切实提升水运物流效率，降低水运物流成本。对我市内支线船公司承运的内贸和外贸集装箱纳入水水中转、铁水联运、口岸作业费补贴政策范围给予支持。

The implementation period of the policy of exempting the port construction fee over imported and exported goods and reducing by half the ship oil contamination damages fund shall be extended to December 31, 2020. The operation of the Shanghai-Chongqing direct express navigation route shall be strengthened. Measures like prior application, direct shipside lading, and direct port loading shall be enhanced so as to boost the efficiency of water transportation and logistics and reduce the costs of water route logistics. And support shall be given to incorporate the domestic trade and foreign trade containers carried by feeder shippers of Chongqing into the scope of the policy of subsidies to the water-water transshipment fee, the railway-water multimodal transport fee, and the port operation fee.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

内支线船公司

Domestic feeder shippers

【流程方式】

[Operation procedures]

① 免征进出口货物港口建设费和减半征收船舶油污损害赔偿基金政策，由财政、交通运输部门按国家规定直接执行。

① The policy of exempting the port construction fee over imported and exported goods and reducing by half the ship oil contamination damages fund shall be directly implemented by the fiscal authority and the transportation authority in accordance with state regulations.

② 港口物流补贴：3月至7月间每月20日后向市政府口岸物流办申报上个月承运的重庆往返城陵矶及其下游地区港口之间的内贸和外贸集装箱重箱数量。市政府口岸物流办会同重庆港务物流集团进行数据审核确认后对外公示，公示无异议后由市政府口岸物流办按月拨付补贴资金。

② The port logistics subsidy: Shippers shall report, after the 20th day of every month from March to July, to the Port and Logistics Office of Chongqing Municipal People's Government the number of domestic trade and foreign trade containers carried between Chongqing and Chenglingji and successive ports in the downstream region. The Port and Logistics Office of Chongqing Municipal People's Government will, together with Chongqing Port

Affairs Logistics Group, review the statistics and make relevant public announcements. When no objection is raised during the public announcement period, the Port and Logistics Office of Chongqing Municipal People's Government will disburse the subsidy on a monthly basis.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

市政府口岸物流办，电话：63151965

The Port and Logistics Office of Chongqing Municipal People's Government, Tel: 63151965

20. 支持卡车航班助力国际货运恢复

20. Support to truck flights to boost international freight recovery

对 2020 年年内新开成渝地区双城经济圈内（每天 1 班及以上）定期国际卡车航班的物流企业，给予一次性 100 万元的奖励。

Regarding logistics enterprises newly opening scheduled international truck flights (once or more everyday) starting from the Chengdu-Chongqing dual-city economic circle within 2020, a prize of RMB 1 million Yuan for each will be granted in lump sum.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

2020 年内计划新开通卡车航班的物流公司

Logistics companies planning to newly open truck flights within 2020

【流程方式】

[Operation procedures]

向市政府口岸物流办和重庆机场集团进行备案，并在卡车航班开行满 1 年后向市政府口岸物流办进行书面申报，书面申报材料由重庆机场集团进行初审，由市政府口岸物流办复核无误后拨付。

The logistics companies shall report to the Port and Logistics Office of Chongqing Municipal People's Government and Chongqing Airport Group for the record-keeping purpose, and shall

make a written application to the Port and Logistics Office of Chongqing Municipal People's Government after the truck flight has been operating for one full year. Chongqing Airport Group shall initially review the written application documents, and the Port and Logistics Office of Chongqing Municipal People's Government shall disburse the prize after the review.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

市政府口岸物流办，电话：63151982

The Port and Logistics Office of Chongqing Municipal People's Government, Tel: 63151982

21. 支持交通运输和基础设施建设

21. Support to transportation and infrastructure construction

对零担冷链运输企业给予贷款 1 年期基准利率不高于 50% 的贴息，原则上每户企业贴息金额不超过 30 万元。拓展企业参与交通设施建设领域，支持和鼓励民营企业参与重大铁路及铁路站场经营开发、以货运为主的机场和直升机起降点项目建设及机场服务配套设施建设运营、高速公路服务区经营、城市停车设施建设运营、快递物流等，不得收取不合理的贷款承诺费、资金管理费等。

Regarding less-than-truckload cold chain transport enterprises, loan interest rate discounts no greater than 50% of the 1-year period prime interest rate shall be offered. In principle, the sum of discounts to each enterprise shall not exceed RMB 300,000 Yuan. Enterprises are encouraged to take part in the construction of transportation facilities, and private enterprises are also encouraged to take part in the operation and development of major railways and railway depots, the construction of freight airports and helicopter takeoff and landing spots, the construction and operation of airport service facilities, the operation of expressway service stations, the construction and operation of urban parking lots, and express delivery and logistics, and so on. No unreasonable loan promise fee or fund management fee, or any other fees shall be charged or collected.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

零担冷链运输企业

Less-than-truckload cold chain transportation companies

【流程方式】

[Operation procedures]

向企业注册地的物流主管部门书面申报，属地物流主管部门汇总后提交市政府口岸物流办。经市政府口岸物流办会同相关单位认定审核后，8月20日前公布贴息企业名单。已享受第27条“困难企业贷款贴息”政策的，不再重复申报。

The companies shall submit a written application to the logistics authority of the place of company registration. After collecting all applications, the logistics authority will submit the applications to the Port and Logistics Office of Chongqing Municipal People's Government. And the office shall review and confirm the applications together with other competent departments involved, and shall publicize the list of enterprises eligible for interest rate discount prior to August 20. Enterprises that are already enjoying Clause 27 "Loan interest discount to enterprises in difficulty" shall not apply under this clause.

【咨询电话】

[Inquiry hot line]

市政府口岸物流办，电话：63151995

The Port and Logistics Office of Chongqing Municipal
People's Government, Tel: 63151995

22. 免征医疗器械产品及药品注册费

22. Exemption of registration fees of medical devices and drugs

对与新冠肺炎相关的防控产品，免征医疗器械产品注册费；
对治疗和预防新冠肺炎的药品，免征药品注册费。

The medical device registration fee shall be exempted for products relating to COVID-19 prevention and control. And the drug registration fee shall be exempted for drugs treating and preventing COVID-19.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

第二类医疗器械生产企业、药品生产企业和相关医疗机构

Medical device manufacturers and drug makers of the second category and other medical institutions

【流程方式】

[Operation procedures]

企业无需申报

Enterprises do not need to make application.

① 医疗器械产品注册服务指南网址：

① Link to guide to medical device registration:

http://zwfw.cq.gov.cn/icity/govservice/banlixiang?code=000172026000&orgcode=500000156&has_child=0&object=5

② 药品注册服务指南网址：

② Link to guide to drug registration:

http://zwfw.cq.gov.cn/icity/govservice/banlixiang?code=000172031000&orgcode=500000156&has_child=0&object=5

http://zwfw.cq.gov.cn/icity/govservice/banlixiang?code=000172002000&orgcode=500000156&has_child=0&object=5

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

市药监局行政审批服务中心，电话：60343664

The Administrative Approval Service Center of Chongqing
Municipal Medical Products Administration, Tel: 60343664

23. 延期还本付息

23. Deferred payment of principal and interest

对 2020 年 6 月 1 日至 2020 年 12 月 31 日期间到期、符合条件的普惠小微企业贷款（含单户授信 1000 万元及以下的小微企业贷款、个体工商户和小微企业主经营性贷款），银行业金融机构按规定应延尽延，还本付息日期最长可延至 2021 年 3 月 31 日，免收罚息。对符合条件的地方法人银行，人行重庆营管部根据有关规定，给予其办理的延期还本普惠小微企业贷款本金的 1% 作为激励。对 2020 年年底到期的其他中小微企业贷款和大型国际产业链企业（外贸企业）等有特殊困难企业的贷款，可由企业与银行业金融机构自主协商延期还本付息。各融资担保机构配合银行做好同步续保工作，并缓收担保费。各银行机构应给予融资担保机构合理的代偿宽限期。

Regarding qualified inclusive loans (including loans to micro and small enterprises and operating loans to individual businesses and owners of micro and small enterprises amounting to RMB 10 million Yuan individually) to micro and small enterprises that expire between June 1, 2020 and December 31, 2020, financial institutions in the banking industry shall extend these loans. The principal and interest repayment deadline can be extended to March 31, 2021, and no interest penalty shall be charged. Regarding qualified local banks with the legal person status, the Business Management Department of Chongqing Branch, People's Bank of China, provides 1% of the

amount of the principal of the inclusive loans to micro and small enterprises over which deferred repayment is permitted as a prize to the banks according to relevant regulations. Regarding other loans to micro, small, and medium enterprises and large international industrial chain enterprises (foreign trade enterprises) in difficulty that expire by the end of 2020, the enterprises can negotiate with the financial institutions about the deferred repayment of principal and interest. And financing guarantee organizations shall collaborate with the banks to extend the guarantee and defer the collection of the guarantee fee. And the banks shall give the financing guarantee organizations a reasonable grace period for this purpose.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

普惠小微企业（单户授信 1000 万元及以下的小微企业，以及个体工商户、小微企业主）

Micro and small enterprises receiving inclusive loans (micro and small enterprises, individual businesses, and owners of micro and small enterprises receiving loans amounting to RMB 10 million Yuan individually)

【流程方式】

[Operation procedures]

在贷款到期日前，提前向原贷款银行提出申请，银行按照相关规定办理。贷款延期期间，企业应当保持就业岗位基本稳定。

The enterprises shall make application to the loan-releasing banks before the loans expire. And the banks shall process the application in accordance with relevant rules and regulations. And the enterprises shall keep job positions stable during the loan extension period.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

人行重庆营管部，电话：67677526

The Business Management Department of Chongqing Branch,
People's Bank of China, Tel: 67677526

24. 加大信贷投放

24. Enhancement of credit release

鼓励银行业金融机构加大普惠小微企业（含单户授信 1000 万元及以下的小微企业、个体工商户和小微企业主）信用贷款投放，大型商业银行普惠型小微企业贷款增速高于 40%。对符合条件的地方法人银行 2020 年 3 月 1 日至 2020 年 12 月 31 日期间新发放的、期限不少于 6 个月的普惠小微企业信用贷款，人行重庆营管部按照其发放贷款本金的 40% 给予无息再贷款支持。获得信用贷款支持的普惠小微企业应承诺保持就业岗位基本稳定。各融资担保机构、再担保机构应主动对接企业，建立担保“绿色通道”，鼓励担保费减免 10% 以上。

It is encouraged that financial institutions in the banking industry to release more inclusive loans to micro and small enterprises (micro and small enterprises, individual businesses, and owners of micro and small enterprises receiving loans amounting to RMB 10 million Yuan individually) and the inclusive loans to micro and small enterprises released by large-size commercial banks shall grow by more than 40%. Regarding inclusive loans to micro and small enterprises for a term of no less than 6 months that are released between March 1, 2020 and December 31, 2020, the Business Management Department of Chongqing Branch, People's Bank of China, provides 40% of the principal of the loans released as backup in the form of interest-free re-lending. Micro and small

enterprises receiving inclusive loans shall promise to keep job positions stable. All financing guarantee organizations and re-guarantee organization shall proactively collaborate with the enterprises to create a green guarantee passageway. And it is encouraged to reduce the guarantee fee by over 10%.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

普惠小微企业（单户授信 1000 万元及以下的小微企业，以及个体工商户、小微企业主）

Micro and small enterprises receiving inclusive loans (micro and small enterprises, individual businesses, and owners of micro and small enterprises receiving loans amounting to RMB 10 million Yuan individually)

【流程方式】

[Operation procedures]

向银行提出信用贷款申请，银行按照相关内外部规定审核通过后发放信用贷款。

The enterprises make loan application to the banks, and the banks review the application in accordance with internal and external rules and regulations, and then release loans to qualified applicants.

【咨询电话】

[Inquiry hot line]

人行重庆营管部，电话：67677526

The Business Management Department of Chongqing Branch,
People's Bank of China, Tel: 67677526

25. 转贷应急周转

25. Onlending for emergent turnover

符合银行信贷条件、还贷出现暂时困难的中小微企业，对其按期还贷、续贷提供短期周转资金，费率由 0.2‰ 降至 0.1‰。

Regarding micro, small, and medium enterprises qualified for bank credit conditions that are in temporary repayment difficulty, short-term working capital will be provided for loan repayment and extension. And the fee rate of the working capital is reduced from 0.2‰ to 0.1‰.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

中小微企业

Micro, small, and medium enterprises

【流程方式】

[Operation procedures]

登录“渝企金服”平台，点击“应急转贷”，注册申请。

Log in the “YuQiJinFu” platform, click “onlending for emergent turnover”, and register and make application.

服务指南网址：<http://yqjf.cqsme.cn>

Link to guide: <http://yqjf.cqsme.cn>

网上申报网址：zd.cqsme.cn

Application website: zd.cqsme.cn

【咨询电话】

[Inquiry hot line]

市经济信息委，电话：63895383

Chongqing Municipal Economy and Information Commission,
Tel: 63895383

市中小企业发展服务中心，电话：67513720

Chongqing Municipal Development Service Center for Small
and Medium Enterprises, Tel: 67513720

市财政局，电话：67575260

Chongqing Municipal Finance Bureau, Tel: 67575260

26. 降低贷款利率

26. Reduction of loan interest rates

鼓励各银行机构对受疫情影响较重企业在原有贷款利率水平基础上再下浮 10%以上，确保 2020 年小微企业融资成本低于 2019 年同期水平。

Banks are encouraged to reduce the interest rate of loans by over 10% for enterprises that are heavily affected by the pandemic to ensure the fund-raising costs of micro and small enterprises in 2020 are lower than those in 2019.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

受疫情影响较重企业

Enterprises heavily affected by the pandemic

【流程方式】

[Operation procedures]

企业无需申报，银行主动服务相关企业

Enterprises do not need to make application. Banks shall proactively contact and serve the enterprises.

【咨询电话】

[Inquiry hot line]

重庆银保监局，电话：61859895

Chongqing Bureau, China Banking and Insurance Regulatory Commission, Tel: 61859895

27. 困难企业贷款贴息

27. Loan interest discount for enterprises in difficulty.

优先帮扶旅游（指旅行社、星级酒店和游览景区管理）、住宿餐饮、批发零售、居民服务、农林牧渔、制造、文化、交通运输、科学研究和技术服务 9 大类困难行业，对行业内 2020 年一季度主营业务收入同比下降 50% 以上的中小微企业经营活动产生的贷款利息，按不超过 1 年期贷款市场报价利率（LPR）的 50% 给予贴息，原则上每户企业贴息金额不超过 30 万元。2020 年 7 月初完成企业申报，8 月底前兑现资金。

Preferential assistance shall be given to nine major industries in difficulty, namely, tourism (travel agencies, star hotels, and scenic areas), lodging and catering, wholesale and retailing, residential services, agriculture, forestry, husbandry, and fishery, manufacturing, culture, transportation, science research, and technological services, etc. Regarding loan interest borne by micro, small, and medium enterprises whose incomes from main businesses dropped by over 50% in the first quarter of 2020, the interest rate shall be discounted at 50% of the one-year loan market quotation rate (LPR). In principle, the amount of interest discount to each enterprise shall not exceed RMB 300,000 Yuan. Enterprises shall finish application by the beginning of July 2020 and the funds will be provided by the end of August.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

住宿餐饮、批发零售、居民服务、农林牧渔、制造、文化、旅游（指旅行社、星级酒店和游览景区管理）、交通运输、科学研究和技术服务 9 大类行业的中小微企业

Micro, small, and medium enterprises in nine major industries, namely, tourism (travel agencies, star hotels, and scenic areas), lodging and catering, wholesale and retailing, residential services, agriculture, forestry, husbandry, and fishery, manufacturing, culture, transportation, science research, and technological services

【流程方式】

[Operation procedures]

《重庆市财政局等 8 部门关于落实新冠肺炎疫情期间中小微企业贷款贴息政策的通知》

Notice by Eight Departments Including Chongqing Municipal Finance Bureau on Implementing the Policy of Loan Interest Discount to Micro, Small, and Medium Enterprises during the Pandemic Period

《重庆市财政局等 8 部门关于进一步做好新冠肺炎疫情期间中小微企业贷款贴息政策的补充通知》

Supplementary Notice by Eight Departments Including Chongqing Municipal Finance Bureau on Further Implementing the Policy of Loan Interest Discount to Micro, Small, and Medium Enterprises during the Pandemic Period

指南网址链接：<http://czj.cq.gov.cn/>

Link to guide: <http://czj.cq.gov.cn/>

7月10日前向企业所在区县行业主管部门申报，科技部门负责科学研究和技术服务类企业，经济信息部门负责制造类企业，农业农村部门负责农林牧渔类企业，商务部门负责住宿和餐饮类、批发和零售类、居民服务类企业，文化旅游部门负责文化类、旅游类企业，口岸物流部门负责交通运输类企业。

Enterprises shall make application to the relevant authority of the district/county where the enterprise is located prior to July 10. Enterprises in the category of science research and technological services shall apply to the science & technology authority, manufacturing enterprises shall apply to the economy and information authority, and enterprises in the category of agriculture, forestry, husbandry, and fishery shall apply to the agriculture and rural affairs authority, and enterprises in the categories of lodging and catering, wholesale and retailing, and residential services shall apply to the commerce authority, and enterprises in the categories of culture and tourism shall apply to the culture and tourism authority, and enterprises in the traffic and transportation category shall apply to the port and logistics authority.

【咨询电话】

[Inquiry hot line]

单 位	姓 名	办公电话
-----	-----	------

Department	Name	Tel
市财政局 Chongqing Municipal Finance Bureau	何 欣 He Xin	67575354
市科技局 Chongqing Municipal Science and Technology Bureau	奚 欢 Qi Huan	61602298
市经济信息委 Chongqing Municipal Economy and Information Commission	廖传伟 Liao Chuanwei	63897466
市商务委 Chongqing Municipal Commerce Commission	杨 柳 Yang Liu	62663130
市农业农村委 Chongqing Municipal Commission of Agriculture and Rural Affairs	陈 勇 Chen Yong	89133831
市文化旅游委 Chongqing Municipal Commission of Culture and Tourism	王 榆 Wang Yu	67705158
市政府口岸物流办 The Port and Logistics Office of Chongqing Municipal People's Government	谭顺天 Tan Shuntian	63151937

<p>人行重庆营管部</p> <p>The Business Management Department of Chongqing Branch, People's Bank of China</p>	<p>黎 齐</p> <p>Li Qi</p>	<p>67677384</p>
--	-------------------------	-----------------

28. 定向授信贷款

28. Directed credit release

协调商业银行实施定向授信贷款，由商业银行向住房公积金缴存企业特别是中小微企业发放定向授信贷款，增加贷款资金供应，最高可贷额度 200 万元。

Commercial banks are coordinated to release directed loans. Commercial banks shall release directed loans to enterprises with deposits in the housing provident fund, especially those micro and small enterprises, and shall increase the size of loans up to RMB 2 million Yuan.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

住房公积金缴存企业

Enterprises with deposits in the housing provident fund

【流程方式】

[Operation procedures]

①登录工商银行手机银行 APP，进入贷款>小微 e 贷>经营快贷，点击“我要贷款”进行申请。缴存住房公积金的企业，可主动拨打开户网点客户经理电话进行确认，工行将根据单位住房公积金缴存情况对授信额度进行提额。

① Log in the mobile app of Industrial and Commercial Bank of China (ICBC), enter loan →micro and small e loan → fast business loan, and click “I want loan” to make application. Enterprises with

deposits in the housing provident fund can directly dial the phone number of the service manager of the bank outlet for confirmation. And ICBC will determine the loan amount according to the amount of the enterprise's deposits in the housing provident fund.

②登录建设银行企业网银、个人网银、“建行惠懂你”APP 或 STM 自助终端机等互联网渠道，选择“小微快贷”，点击“信用快贷”进行申请。住房公积金缴存企业点击“我要提额”，输入企业名称、公积金缴存账号等信息进行授信提额办理。

② Log in the corporate online banking app of China Construction Bank (CCB), personal online bank, the app “CCB Huidongni”, or STM (self teller machine), choose “fast micro and small loan”, click “fast credit loan” to make application. Enterprises with deposits in the housing provident fund click “I will withdraw”, type in the enterprise's name and the account number of the housing provident fund deposits to withdraw the loan money.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

工商银行授信贷款服务电话：62918075

The loan service hot line of ICBC: 62918075

建设银行服务热线：95533

The service hot line of CCB: 95533

29. 融资担保费奖补

29. Subsidy to the financing guarantee fee

对担保费率在 1.5%以下的小微企业贷款担保业务（单户生产经营性贷款 1000 万元及以下），市级财政按照累进激励原则给予担保费补助。其中，2020 年新发生小微企业担保业务金额占新发生担保业务总额 70%—80%的，给予担保业务金额 1%的补贴；占比 80%—90%的，给予 1.2%的补贴；占比 90%及以上的，给予 1.3%的补贴。

Regarding the loan guarantee businesses covering micro and small enterprises with the guarantee fee rate below 1.5% (the amount of business loan to each enterprise is no more than RMB 10 million Yuan), the municipal fiscal authority gives subsidy to the guarantee fee under the principle of progressive incentives. When the amount of new guarantee businesses covering micro and small enterprises in 2020 accounts for 70-80% of the total amount of new guarantee businesses, a subsidy amounting to 1% of the amount of new guarantee businesses covering micro and small enterprises will be provided; when it accounts for 80-90%, 1.2% will be provided; when it accounts for 90% and more, 1.3% will be provided.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

融资担保公司

Financing guarantee companies

【 流程方式 】

[Operation procedures]

登录重庆市财政局金融业务综合管理平台进行申请表格的填报以及资料上传。申请文件纸质文件报送同级财政部门。

The companies shall log in the comprehensive financial business management platform of Chongqing Municipal Finance Bureau to fill in the application form and upload relevant documents. Paper application and documents shall be submitted to the fiscal authority at the same level.

网上申报：<http://qycw.cq.gov.cn/>

Link to online application: <http://qycw.cq.gov.cn/>

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

市财政局，电话：67575260

Chongqing Municipal Finance Bureau, Tel: 67575260

30. 加快稳岗返还兑现

30. Acceleration of job stabilization refund

对 2020 年上半年符合条件的中小企业稳岗返还申请，按照 3 个月的企业及其职工应缴纳社会保险费的 50%标准，及时返还兑现到位。

Regarding the application for job stabilization refund by qualified small and medium enterprises in the upper half of 2020, a refund amounting to 50% of the social insurance premiums payable by the enterprise and its employees for 3 months shall be granted in a timely manner.

注：该政策由人力社保部门按规定加快兑现稳岗补贴。

Note: The job stabilization subsidy shall be delivered by the authority of human resources and social insurance according to relevant regulations under this policy.

31. 大力开展以工代训

31. Promotion of training by working

支持外贸、住宿餐饮、文化旅游、交通运输、批发零售等行业企业开展以工代训。对中小微企业吸纳贫困劳动力、就业困难人员、零就业家庭成员就业并组织开展以工代训的，按规定给予补贴，补贴政策受理期限截止 2020 年 12 月 31 日。人力社保部门按照国家部委有关要求制定具体细则。

Enterprises in sectors such as foreign trade, lodging and catering, culture and tourism, traffic and transportation, and wholesale and retailing are encouraged to conduct training by working. Subsidies will be granted, in accordance with relevant regulations, to enterprises that have employed poor laborers, people in employment difficulty, and members of zero employed families and have organized training by working. The subsidy acceptance deadline is December 31, 2020. The authority of human resources and social insurance will make policy details in accordance with relevant regulations of state departments and commissions.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

用人单位

Employers

【流程方式】

[Operation procedures]

用人单位向注册地（认定地）区县公共就业创业服务机构申请，经审核同意后开展。以工代训期满后，用人单位提交申请表、人员花名册等资料，向注册地（认定地）区县公共就业创业服务机构申请补贴。标准不超过 500 元/人·月，每人每年不超过 6 个月。

The employers shall apply to the public employment and start-up service organization in the district/county where the employer is registered (confirmed) and shall carry out training by working after permission is granted. When the training by working term expires, the employers shall submit the application form, the list of trainees, etc., to the public employment and start-up service organization in the district/county where the employer is registered (confirmed) to apply for subsidy. The subsidy sum shall not be higher than RMB 500 Yuan/person month for no more than 6 months for each person every year.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

市人力社保局，电话：12333

Chongqing Municipal Bureau of Human Resources and Social Security, Tel 12333

32. 职业能力培训补贴

32. Subsidy to vocational skill training

深入实施职业技能提升行动，支持企业职工等各类社会劳动者参加补贴性职业技能培训，按规定给予培训补贴。实施线上、线下融合培训，持续推进线上培训常态化，各类理论知识、通用职业素质培训和仿真模拟、技能视频演示等均可采取线上培训方式进行。培训补贴最高 6000 元/人，原则上每人每年可享受不超过 3 次（同一职业同一等级或更低等级不能重复享受）。

Vocational skill improvement activity shall be implemented in depth, and enterprise employees and other workers are also encouraged to take part in subsidized vocational skill training, and training subsidies shall be provided in accordance with relevant regulations. Combined online and offline training can be provided while regular online training in various forms can also be promoted, including all kinds of theoretical knowledge, general vocational qualities, emulation and simulation, video demonstration, etc. The amount of training subsidy is up to RMB 6,000 Yuan/person. In principle, each trainee shall receive the subsidy no more than 3 times a year (not eligible for subsidies to the same level or lower levels of the same occupation).

【对象范围】

[Eligible Applicants]

培训机构或新型学徒制企业

Training institutions or novel apprenticeship enterprises

【 流程方式 】

[Operation procedures]

向所在区县公共就业服务机构提出培训开班申请。经审核同意，按照培训组织和管理要求开展职业培训，线上、线下全部培训课程完成后，提供《重庆市职业技能提升培训学员花名册》、税务发票，向批准培训的公共就业服务机构申请培训补贴。

The institutions and enterprises shall apply for training initiation to the district/county public employment service organizations. After permission is granted, they shall carry out vocational training according to the organization and management requirements. When all online and offline courses are finished, they shall bring *List of Students Attending Vocational Skill Improvement Training in Chongqing* and the invoices to the superintending public employment service organization to apply for the subsidy.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

市人力社保局，电话：12333

Chongqing Municipal Bureau of Human Resources and Social Security, Tel: 12333

33. 加大创业服务支持力度

33. Enhanced service and support to business start-up

对年新增创业主体较多、带动就业效果显著的创业孵化基地等载体,以及在疫情期间提供场租减免和创新性服务支持的载体,视其绩效给予 18 万—28 万元的补助,执行期限至 2020 年 12 月 31 日。积极支持受疫情影响较大的个体工商户等重点群体,贷款额度由 15 万元提高至 20 万元,合理降低利率,对优质创业项目免除反担保要求。降低创业担保贷款申请门槛,小微企业当年新招符合条件的创业担保贷款申请人数,与企业现有在职职工人数占比,由 20%下调为 15%,超过 100 人的企业下调为 8%。

Regarding carriers such as start-up incubation bases that nurture plenty new start-ups and have good employment effect and carriers that provide rental reduction and innovative service supports during the pandemic period, a subsidy ranging between RMB 180,000 and 280,000 Yuan will be offered in light of their performances. The subsidy term expires until December 31, 2020. Key groups such as individual businesses that are heavily affected by the pandemic will also be supported. The amount of loan to these key groups shall be increased from RMB 150,000 Yuan to RMB 200,000 Yuan. In addition, the interest rate shall be lowered and the requirement for counter guarantee for excellent start-up projects shall be exempted. The threshold for applying for the start-up guaranteed loan is lowered: The proportion of qualified applicants

applying for the start-up guarantee loan against the number of the enterprise's employees shall be decreased from 20% to 15%; and the proportion regarding an enterprise with more than one hundred employees shall be lowered to 8%.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

全市 92 家正常经营的市级创业孵化基地、大学生创业园

The 92 municipal-level start-up incubation bases and college student start-up parks in the city

【流程方式】

[Operation procedures]

(一) 申请。相关基地(园区)向所在区县(自治县)人社部门申报,提交资料。参考资料目录如下:

(I) Application: The relevant bases and parks shall apply to the authority of human resources and social insurance in the district/county (autonomous county) where the base or park is located and submit relevant documents. The list of reference documents is shown below:

1. 疫情期间孵化助创补助申请表

1. The application form for subsidy to incubation and start-up support during the pandemic period;

2. 疫情期间孵化工作概况,在孵企业数量、孵化成功率、带动就业等孵化成效;

2. The profile of incubation work during the pandemic period, including the number of enterprises incubated, the incubation success rate, and the employment conditions;

3. 水电物业场租费用减免情况（台账目录及财务佐证，体现与 2019 年 12 月份减免差异）；

3. The conditions of reduction and exemption of water costs, electricity costs, rentals, and property management fees (ledgers and financial evidences showing the reduction and exemption difference from December 2019 shall be provided);

4. 创业服务增值项目费用减免情况（台账目录及财务佐证，体现与 2019 年 12 月份减免差异）；

4. The conditions of reduction and exemption of fees of the start-up service value-added items (ledgers and financial evidences showing the reduction and exemption difference from December 2019 shall be provided);

5. 享受费用减免的在孵企业名单；

5. The list of enterprises under incubation eligible for fee reduction and exemption;

6. 特色创业服务内容和亮点（台账目录及佐证）。

6. The content and highlights of the featured start-up service work (ledgers and evidences shall be provided).

（二）初审。区县（自治县）人力社保部门审核申报资料真实性，提出建议。初审情况，特别是减免情况，应在区县和基地

(园区)内公示 5 个工作日。

(II) Initial review: The district/county (autonomous county) authority of human resources and social insurance shall review the submitted documents and make corresponding comments. The initial review, especially the reduction and exemption conditions, shall be publicized for 5 working days in the district/county and the base/park.

(三)会审。市就业局组织第三方专业机构会审，议定建议等级后，报市人力社保局批准。

(III) Joint review: The municipal employment bureau will organize a joint review by third-party professional organizations to make relevant comments which shall in turn be submitted to and approved by the municipal bureau of human resources and social insurance.

(四)公示。公示 5 个工作日，无异议后，划拨补助金。

(IV) Public announcement: For 5 working days. After no objection is raised within the time frame, the subsidy will be appropriated.

【咨询电话】

[Inquiry hot line]

市人力社保局，电话：88152860

Chongqing Municipal Bureau of Human Resources and Social Security, Tel: 88152860

34. 支持文旅业共渡难关

34. Support to the culture and tourism industries in difficulty

对受疫情影响采取限量方式开放的景区、影剧院等，在完全恢复正常运营前，经营特别困难的，给予一定的灵活扶持政策。鼓励各区县结合实际加大支持文旅消费的财政投入，发放旅游消费券。

Regarding scenic areas, cinemas, theaters that are running in a limited manner due to the pandemic and are suffering business difficulties, a few flexible support policies shall be delivered before the businesses fully recover. Districts and counties are encouraged to enhance fiscal support to cultural and tourism consumption and to issue the tourism consumption coupon.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

受疫情影响采取限量方式开放的景区、影剧院

Scenic areas, cinemas, and theaters that are running in a limited manner due to the pandemic

【流程方式】

[Operation procedures]

企业无需申报，由市文化旅游委根据文旅企业实际情况，有针对性的给予灵活扶持

Enterprises do not need to make application. Chongqing Municipal Culture and Tourism Commission will give flexible

support in light of the real circumstances of the culture and tourism enterprises.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

市文化旅游委，电话：67705218

Chongqing Municipal Culture and Tourism Commission, Tel:
67705218

35. 支持旅游企业拓展市场

35. Support to tourism enterprises to explore market

2020年《重庆市“十三五”旅游营销奖励办法》所有奖励标准（不含境外重庆旅游形象店奖和境外广告推广奖）上浮100%，执行时间自文化旅游部通知恢复跨省游或跨境游时间起至2020年12月31日，申报奖励方式和兑现时间按原办法执行，所需资金在市级旅游发展专项资金中统筹解决。

All the prizes (not including the overseas Chongqing tourism image shop prize and the overseas advertisement promotion prize) stated in *Chongqing City's Methods of Tourism Marketing Reward for the 13th Five-Year Plan Period* stipulated in 2020 shall be doubled (increasing by 100%). The implementation period starts from the day the Ministry of Culture and Tourism announces the revival of cross-province tour or cross-border tour and ends on December 31, 2020. The method of prize application and the delivery time frame shall be subject to the original methods. And the financing shall be allocated from the municipal-level earmarked contractor for tourism development.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

境内外旅行社、市内邮轮企业

Domestic and overseas travel agencies and cruise companies in Chongqing

【流程方式】

[Operation procedures]

申报单位在规定时间内向奖励工作实施单位提交资料—奖励实施单位汇总并初审—专业审计机构复核—审计单位出具《审计报告》—重庆市文化旅游委官方网站公示—奖励实施单位向受奖单位发出《兑现通知函》—受奖单位向奖励实施单位开具等额财务票据—重庆市文化旅游委将奖励资金兑付至受奖单位指定的收款账户。

The applicants submit relevant documents to the reward undertaker within the stipulated time frame; the reward undertaker collects all documents and conducts the initial review; a professional audit agency conducts second review and issues the audit report; the audit result is publicized on the official website of Chongqing Municipal Culture and Tourism Commission; the reward undertaker sends the Reward Delivery Notice to the reward recipients; the reward recipients issue invoices to the reward undertaker; Chongqing Municipal Culture and Tourism Commission remits the reward money to the bank accounts of the reward recipients.

申办单位以邮寄方式报送市文化旅游委招标确定的奖励工作实施单位（按邮寄到达时间为准），截止时间为2021年1月31日。

The applicants shall submit documents by mail to the reward undertaker selected through bidding by Chongqing Municipal

Culture and Tourism Commission (subject to the mail arrival time).

The deadline is January 31, 2021.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

市文化旅游委，电话：67705393

Chongqing Municipal Culture and Tourism Commission, Tel:
67705393

36. 稳定汽车消费

36. Stabilization of automobile consumption

鼓励金融机构创新汽车金融信贷产品和服务，在符合政策要求及风险可控前提下，通过下调首付比例、下调汽车消费贷款利率、延长还款期限，加大对汽车个人消费信贷支持力度。开展汽车以旧换新补贴和二手车诚信经营放心消费等活动，在市级商务发展资金中安排资金，对符合条件的以旧换新购车费用、二手车消费活动经费，按规定给予一定资金奖补。鼓励购买新能源汽车，将新能源汽车购置补贴和免征购置税政策延续至 2022 年底。2020 年 5 月 1 日至 2023 年底，对二手车经销企业销售其收购的二手车，按规定减按二手车销售额 0.5%征收增值税。

Financial institutions are encouraged to innovate in their automobile credit products and services and to enhance credit support to personal automobile consumption by means of lowering the down payment ratio, lowering the interest rate of automobile consumption loans, and extending the repayment period under the preconditions of compliance with policy requirements and controllable risks. Activities such as automobile old-new replacement and trustworthy used car sales and consumption shall be promoted, and funds shall be allocated in the municipal-level commerce development fund to provide subsidies for the qualified automobile old-new replacements and used car consumption activities. Consumption on new energy vehicles shall be promoted

and subsidy to new energy vehicle purchases and exemption of the vehicle purchase tax shall be extended to the end of 2022. Regarding used cars sold by used car dealers between May 1, 2020 and the end of 2023, the value-added tax shall be collected at 0.5% of the sum of used car sales.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

①以旧换新购车奖补：满足相关条件的消费者

① Subsidy to automobile old-new replacement: Consumers meeting relevant conditions;

②新能源汽车免征车辆购置税：购置新能源汽车的单位与个人

② Exemption of the vehicle purchase tax for new energy vehicles: Organizations and individuals purchasing new energy vehicles

③二手车经销企业减按 0.5%征收增值税：从事二手车经销业务的纳税人

③ 0.5% value-added tax for used car dealers: Taxpayers doing used car sales

【流程方式】

[Operation procedures]

①以旧换新购车奖补：详见《重庆市商务委员会重庆市财政局重庆市公安局国家税务总局重庆市税务局关于鼓励汽车更新

换代消费的通知》及政策解读、《重庆市商务委员会关于鼓励汽车更新换代消费有关事项的补充通知》

① Subsidy to automobile old-new replacement: For details see *Notice on Encouraging Automobile Renewal and Upgrading by Chongqing Municipal Commerce Commission, Chongqing Municipal Finance Bureau, Chongqing Municipal Public Security Bureau, and Chongqing Municipal Tax Service, State Taxation Administration* and the policy interpretations, and *Supplementary Notice on Matters of Encouraging Automobile Renewal and Upgrading by Chongqing Municipal Commerce Commission*

政策文件网址：<http://sww.cq.gov.cn/>

Link to policy archives: <http://sww.cq.gov.cn/>

申报途径：通过扫描以下“重庆市商务委汽车补助申报系统”微信小程序二维码直接进入申报页面。

Application procedures: Scan the following WeChat QR code “the automobile subsidy application system of Chongqing Municipal Commerce Commission” to directly enter the application page.



②新能源汽车免征车辆购置税：《财政部税务总局工业和信息化部关于新能源汽车免征车辆购置税有关政策的公告》

② Exemption of the vehicle purchase tax for new energy vehicles: *Public Announcement on Relevant Policies Relating to Exemption of the Vehicle Purchase Tax for New Energy Vehicles by Ministry of Finance, State Taxation Administration, and Ministry of Industry and Information Technology*

公告网址：<http://www.chinatax.gov.cn/>

Link to public announcement: <http://www.chinatax.gov.cn/>

申报网址：<http://chongqing.chinatax.gov.cn/cqtax/>

Application website: <http://chongqing.chinatax.gov.cn/cqtax/>

关注“重庆税务”微信公众号，在“电子税务局”栏，点击“办税服务”模块进行纳税申报。

Follow the WeChat official account “Chongqing Taxation”, and click the module “taxation service” under the column “electronic taxation bureau” to make tax declaration.

③二手车经销企业减按 0.5%征收增值税：《财政部 税务总局关于二手车经销有关增值税政策的公告》

③ 0.5% value-added tax for used car dealers: *Public Announcement on the VAT Policy Relating to Used Car Sales and Distribution by Ministry of Finance and State Taxation Administration*

公告网址: <http://www.chinatax.gov.cn/>

Link to public announcement: <http://www.chinatax.gov.cn/>

申报网址: <http://chongqing.chinatax.gov.cn/cqtax/>

Application website: <http://chongqing.chinatax.gov.cn/cqtax/>

关注“重庆税务”微信公众号, 在“电子税务局”栏, 点击“办税服务”模块进行纳税申报。

Follow the WeChat official account “Chongqing Taxation”, and click the module “taxation service” under the column “electronic taxation bureau” to make tax declaration.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

①以旧换新购车奖补: 市商务委, 电话: 62662701

① Subsidy to automobile old-new replacement: Chongqing Municipal Commerce Commission, Tel: 62662701

②新能源汽车免征车辆购置税: 重庆市税务局, 电话: 12366

② Exemption of the vehicle purchase tax for new energy vehicles: Chongqing Municipal Tax Service, State Taxation Administration, Tel: 12366

③二手车经销企业减按 0.5%征收增值税: 重庆市税务局, 电话: 12366

③ 0.5% value-added tax for used car dealers: Chongqing Municipal Tax Service, State Taxation Administration, Tel: 12366

37. 促进绿色智能消费

37. Promotion of green and intelligent consumption

鼓励有条件的家电销售企业回收消费者淘汰的废旧电子电器产品，折价置换超高清电视、节能冰箱、洗衣机、空调、智能手机等绿色、节能、智能电子电器产品。开展家电公益讲堂、免费检测、免费清洗等公益活动，扩大绿色智能消费。在市级商务发展资金中安排资金，对符合条件的开展家电以旧换新活动的家电销售企业根据活动成效给予一定资金奖补。

Capable enterprises are encouraged to recycle the old electric home appliance and replace green, energy-saving and intelligent electronic and electrical products such as ultra-high-definition TVs, energy-saving refrigerators, washing machines, air conditioners and smart phones at a discount.. Public good activities such as lectures on home electric appliances, free testing, and free washing, etc. shall also be promoted to boost the green and intelligent consumption. Funds shall be allocated in the municipal-level commerce development fund to provide subsidies to qualified sales enterprises that have conducted the activities of home appliance old-new replacement, based on the real efficacy of those activities.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

鼓励具备以下条件的大型综合家电连锁经营企业开展绿色智能家电以旧换新消费促进活动：

The activities of old-new replacement of green and intelligent electric home appliances conducted by large-scale chain businesses in the home electric appliance sector meeting the following conditions:

1.在重庆市辖区内注册登记，具备独立法人资格的限额以上大型综合类家电连锁经营企业

1. Large-scale chain enterprises in the home electric appliance business registered in Chongqing with the status of independent legal person;

2.所属直营分销网点基本覆盖全市各区县

2. The distribution outlets owned by the enterprise cover almost all districts and counties across the city;

3.具有较强的仓储及配送能力，能保证货源充足供应

3. The enterprise has strong warehousing and delivery capacities, which ensures sufficient supply of goods;

4.具备完善的家电物流配送、安装、调试、维修的售后服务体系

4. The enterprise has a complete after-sale service system of electric home appliance logistics, distribution, installation, commissioning, repair and maintenance;

5.有符合环保要求的旧家电中转场地或旧家电回收专业合作伙伴并签订有一年期以上的合作协议

5. The enterprise has its own transfer field for used electric

home appliances meeting environmental protection requirements or professional partners doing used home electric appliance recycling with whom a cooperation agreement with a term of one year or more has been signed;

6.近三年内经营资信状况良好，没有重大安全生产事故、偷逃税等违纪违法行为，未列入诚信“黑名单”。

6. The enterprise has a good credit standing for the past three years and has no illegal behaviors such as material production accidents, tax evasion, etc., and is not on the black list of credit standing.

补贴标准：由实施企业对符合以旧换新补贴范围的消费者给予补贴。原则上对以旧电子电器换购电视、电冰箱、洗衣机、空调、智能手机、电脑等产品的消费者，按新购家电销售价不低于6%的标准给予补贴。

Subsidy standards: The undertaking enterprises provide subsidies to consumers within the scope of old-new replacement subsidy scope. In principle, no less than 6% of the prices of the newly purchased electric home appliances shall be given to the consumer who swaps used electronic or electrical products for new TV sets, refrigerators, washing machine, air conditioners, smart mobile phones, and computers.

【流程方式】

[Operation procedures]

①消费者领取或核销补贴程序。一是对符合家电以旧换新补贴范围的消费者，由企业在消费者支付结算时按相应标准核销补贴或作实际价款抵扣，同时开具销售发票。二是以旧换新购买家电的消费者在以旧换新补贴确认书上（一式三份）签字确认，企业加盖公章；确认书由消费者、企业各执一份，第三份由企业登记造册以备审计查证。三是销售企业应建立家电以旧换新销售及补贴资金发放台帐，并将相关信息录入企业以旧换新信息管理系统，以存档备查。

① The procedures of consumers receiving or confirming the subsidy: Firstly, the enterprises provide the subsidy to the consumer or deducts the subsidy sum from the prices when the consumer is making payment and issues the sales invoice to the consumer, if the consumer is within the old-new home electric appliance replacement subsidy scope; secondly, the consumer signs his/her name on the old-new replacement subsidy confirmation letter (in triplicate) at the time of swapping used electric home appliances for new ones and the enterprise stamps its official seal on the same letter which shall be kept by the consumer and the enterprise, one for each; and the third shall be recorded by the enterprise for audit and inspection; thirdly, the sales enterprise shall set up ledgers for old-new electric home appliance replacements and subsidy the delivery and shall record relevant information in the corporate old-new replacement information management system for the record-keeping and

inspection purposes.

②企业奖补资金申报认定程序。一是企业申报。符合条件且自愿开展家电以旧换新消费促进活动的企业，于4月30日前编制本企业家电以旧换新消费促进活动方案，向市商务委提交以下申请材料（以A4纸打印装订成册，一式3份），并报所在区县商务主管部门备案。二是市商务委组织评审认定。市商务委组织专家对企业条件及活动方案进行综合评审，择优确定3—5家企业纳入奖补资金支持范围并向社会公告。三是奖励资金核定及拨付。市商务委对经认定纳入资金奖补范围的企业，根据企业活动总结及第三方专业审计机构认定的企业活动期间以旧换新家电销售额，采取以奖代补的方式给予一定资金奖励，奖励比例最高不超过企业以旧换新家电销售额的1%，同一个企业（集团公司）最高不超过300万元。奖励资金按程序核定后拨付。

② The procedures of enterprises applying for and confirming the subsidy. Firstly, the enterprise makes application. Qualified enterprises that are willing to conduct old-new electric home appliance replacement to boost consumption shall make a promotion activity plan prior to April 30, 2020, and submit relevant application documents to Chongqing Municipal Commerce Commission (in the A4 format, stapled, in triplicate), and shall report to the commerce authority of the district/county where the enterprises is located; secondly, the municipal commerce commission organizes evaluation and confirmation. The municipal commerce commission shall

organize experts to conduct comprehensive evaluation of the applying enterprises' conditions and activity plans, and will select and place 3 to 5 enterprises into the subsidy support scope and publicize the results openly; thirdly, prize verification and appropriation. The municipal commerce commission shall give prizes of a certain sum to enterprises within the subsidy support scope based on the enterprise's activity summary and the sales volume of old-new electric home appliance replacements during the activity period confirmed by the professional third-party auditor. The greatest ratio of prize shall not exceed 1% of the receiving enterprise's sales volume of old-new electric home appliance replacements. The maximum prize sum shall not exceed RMB 3 million Yuan for the same enterprise or group. The prize money will be delivered after going through the verification procedure.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

市商务委，电话：62663239

Chongqing Municipal Commerce Commission, Tel: 62663239

38. 实施成渝双城消费协同行动

38. Implementation of Chengdu-Chongqing dual-city coordinated consumption activities

搭建成渝地区双城经济圈商旅文推广联盟，充分发挥两地商旅文特色资源优势，举办双城联动惠民消费宣传推广活动，开展“川渝百万市民免费互游景区”活动，共同打造巴蜀商旅文精品游览线路、消费品牌，促进双城景区、商圈、特色商业街融合互动、交流合作，提升成渝双城消费影响力、集聚力。

A dual-city economic circle commerce-tourism-culture promotion alliance covering the Chengdu and Chongqing regions shall be promoted to fully utilize the featured commercial, tourism, and cultural resources of the two regions. Activities shall be organized in publicizing and promoting synchronized dual-city favorable consumption and the campaign of “free reciprocal tours by one million citizens in scenic areas in Sichuan and Chongqing”, so as to create the featured itineraries of Bashu commerce, tourism, and culture and excellent consumption brands, and to boost interaction, integration, exchange and cooperation of scenic areas, business circles, feature commercial blocks in the two cities, and finally enhance and upgrade the influence and synergy of the consumption in Chengdu and Chongqing.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

四川籍游客、重庆籍游客

Tourists from Sichuan and tourists from Chongqing

【流程方式】

[Operation procedures]

“川渝百万市民免费互游景区”活动：重庆景区向四川籍游客推出免费门票和优惠政策，四川景区向重庆籍游客推出免费门票及优惠政策，实现两地景区游客免费互游，活动截止时间为 2020 年 9 月 30 日。

The campaign of “free reciprocal tours by one million citizens in scenic areas in Sichuan and Chongqing”: Scenic areas in Chongqing offer free tours and preferential policies to tourists from Sichuan, and scenic areas in Sichuan do the same to tourists from Chongqing, so that tourists from these two places can visit each other for free. The campaign deadline is September 30, 2020.

重庆景区优惠情况网址：

Website for preferential policies of Chongqing:

<https://mp.weixin.qq.com/s/VLdsdx8iM1TLPBjN6vePaQ>;

四川景区优惠情况网址：

Website for preferential policies of Sichuan:

https://mp.weixin.qq.com/s/jlpWBvf6O_sLu8EbUUJ1EA

四川籍游客、重庆籍游客通过电话或者线上预约的方式，向两地参与活动的景区申请。

Tourists from Sichuan and Chongqing make reservations by

phone or via the Internet to apply to the scenic areas taking part in the campaign.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

重庆 023-63235114; 四川 Sichuan 028-86703708

Chongqing 023-63235114, Sichuan 028-86703708

39. 激活夜间经济消费

39. Activation of the nighttime economy

加强夜间经济规划布局，加快发展多元化夜间消费业态，完善夜间经济功能配套。在落实防控措施前提下，全面开放宾馆、餐馆等生活场所，采取限量、预约、错峰等方式，有序恢复影剧院等密闭式娱乐休闲场所。鼓励核心商圈（商家）、星级饭店、精品书店、文旅企业结合自身实际发放惠民消费券，适当延长营业时间，开展夜经济主题消费活动。策划举办“不夜重庆生活节”，持续提升夜间消费品质，打造“重庆味、国际范”的不夜之城。

Strengthening the nighttime economic planning, accelerating the development of diversified nighttime consumption, and improving the matching of nighttime economic functions. Under the precondition of implementing the prevention and control measures, life venues such as hotels, and restaurants, etc. shall be fully opened, while closed entertainment and leisure places such as cinemas and theaters shall be restored in an orderly manner by means of quota, appointment and peak shift. Encouraging core business districts (businesses), star-rated hotels, boutique bookstores, and cultural travel enterprises to issue coupons for benefiting the people according to their actual conditions, appropriately extending business hours, and carrying out night economy theme consumption activities. Planning to hold the "Never Night Chongqing Life Festival", continuously improving the quality of night consumption,

and creating a "never night city with Chongqing flavor and international standard".

【流程方式】

[Operation procedures]

①发展夜经济：2020年7月11日，经市政府同意，市商务委等10个部门联合印发了《关于加快夜间经济发展促进消费增长的意见》（渝商务〔2020〕227号），从加强夜间经济规划布局、建设多元化夜间消费场所、培育丰富夜生活业态、打造夜间消费品牌、推动夜间经济创新升级、完善夜间经济功能配套等6个方面，助推重庆夜间经济发展再上新台阶。由相关单位按规定执行，无需市场主体申报。

① Development of the nighttime economy: On July 11, 2020, 10 governmental departments including the municipal commerce commission jointly published *Opinions on Developing the Nighttime Economy to Boost Consumption Growth* (YSW (2020) No.227) under permission from the municipal government. The aim is to bring the nighttime economy of Chongqing to the higher level in six fields, namely, enhancing the planning and layout of the nighttime economy, building diversified venues of nighttime consumption, nurturing and enriching night life forms, creating nighttime consumption brands, promoting innovation and upgrading of the nighttime economy, and consummating the functional facilities of the nighttime economy. Relevant departments shall proactively

implement these measures, and the market entities do not need to make application.

②夜经济主题消费活动：市商务委、市文化旅游委联合各区县，拟于2020年7月-10月在全市范围内升级举办“2020不夜重庆生活节”，其间将举办2020不夜重庆生活节启动仪式、中国（重庆）夜间经济发展高峰论坛、2020全国夜间经济活力城市发布、AI夜游重庆、“潮惠夜重庆”线上线下促销等主题活动和100余场区县特色活动。市商务委、市文化旅游委联合印发了《关于举办2020不夜重庆生活节的通知》（渝商务〔2020〕208号），市场主体如需参与活动，可直接与所在区县商务主管部门联系。

② The nighttime economy consumption activities: The municipal commerce commission and the municipal culture and tourism commission, in collaboration with districts and counties, will hold the “2020 Sleepless Chongqing Life Festival” across the whole city between July and October 2020 during which many activities will take place, such as the kick-off ceremony of the 2020 Sleepless Chongqing Life Festival, the China (Chongqing) Nighttime Economy Development Summit Forum, the release of the 2020 Nationwide Cities with the Nighttime Economic Vitality, AI Tour in Chongqing, and the “Tides Favoring Chongqing” online and offline promotions, plus more than 100 feature activities in districts and counties. The municipal commerce commission and the municipal culture and tourism commission have jointly published

Notice on Holding the 2020 Sleepless Chongqing Life Festival (YSW(2020) No.208). The market entity may directly contact the corresponding district/county commerce authority if it wants to take part in the activities.

40. 推进线上线下消费

40. Promotion of online and offline consumption

打造“线上智博会”“线上西洽会”等展会，推动柑橘节、橙博会等产销类展会上线。支持汽车、日用消费品、副食品等行业大力发展“直播带货”。鼓励有条件的企业采用“社区团购+集中配送”“中央厨房+线下配送”“无接触配送”“餐饮+零售”等新发展模式进行经营。推进旅游企业和旅游电商合作，积极开发移动端APP、PC端电商销售平台等，提升全方位线上线下精准营销服务水平，探索发展去中心化电商。

Exhibitions such as “Online Smart China Expo”, “Online Western China International Fair for Investment and Trade”, etc. shall be organized, and the online fairs such as the Citrus Festival, and the Orange Expo, etc. shall also be promoted. Sectors like automobile, daily consumer products, food and beverages, etc. shall be supported by “live show marketing”, while capable enterprises are encouraged to do business in new development models such as “community group purchase+concentrated distribution and delivery”, “central kitchen + offline distribution and delivery”, “contact-free distribution and delivery”, and “catering + retailing”, etc. Cooperation between tourism enterprises and tourism e-commerce shall also be promoted to actively develop e-commerce platforms in mobile APP and PC terminals and fully improve the quality of online and offline precise marketing services and explore the

development of decentralized e-commerce.

注：该政策由市商务委会同相关部门按规定直接执行

Note: This policy is directly implemented by the municipal commerce commission together with other departments in accordance with relevant regulations.

41. 推动房地产市场健康发展

41. Promotion of healthy development of the real estate sector.

开展线上房交会，在条件允许时恢复线下房交会。

Online housing fair will be held and the offline housing fair will be recovered when conditions permit.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

房地产开发企业

Real estate developers

【流程方式】

[Operation procedures]

房地产开发企业自行申报

Real estate developers shall make application on their own.

申报网上房交会网址：

Website for online housing fair:

<http://cq.dfz.leju.com/h5/leju/fangjiaohui/200314/index.php?from=singlemessage>

在条件允许时恢复线下房交会，由市房地产业协会主动通知房地产开发企业申报参会。

The offline housing fair will be recovered when conditions permit. The municipal real estate association will notify real estate developers to make application for participation.

【咨询电话】

[Inquiry hot line]

市房地产业协会，电话：63869761

Chongqing Municipal Real Estate Association, Tel: 63869761

42. 强化生产服务保障

42. Enhanced guarantee for production services

加强跨境和国内物流统筹调度,保障外贸外资企业、工业“双百企业”及全产业链生产物资供应。对经济贡献度较大、订单履行时间紧迫的重点外贸外资企业及其上下游配套企业和物流企业,全力保障用工。优化快捷通关,对企业生产急需进口的生产设备、原材料给予快速通关保障。对汽车零部件产品、防疫物资等,如需送实验室检测的,可凭有资质的第三方认证、检测报告或企业质量安全自我声明,降低送检比例。

Overall planning and scheduling of cross-border and domestic logistics shall be strengthened to guarantee the full supplies of the industrial chain for the foreign trade enterprises, foreign-invested enterprises, and ‘Dual-Hundred’ industrial enterprises. For the key foreign trade enterprises and foreign-invested enterprises that make great economic contributions and have urgent orders, their downstream and upstream partners, and logistics enterprises, full support on labor supply shall also be promoted. Customs procedures shall be optimized to guarantee the efficient custom clearance for the production equipment and raw materials urgently needed by the enterprises. For auto parts products, pandemic prevention materials, etc., if they need to be sent to the laboratory for testing, the inspection ratio can be reduced by the qualified third-party certification, test report or enterprise quality and safety

self-declaration.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

①保障供应链稳定：有海外供应链保障需求的汽车、电子、装备等行业企业

① Guarantee for stable supply chains: Enterprises in sectors such as automobile, electronics, equipment, etc., which have needs for guaranteed overseas supply chains;

②快速通关保障：进口生产设备、原材料的生产企业

② Guarantee for quick customs clearance: Enterprises that import production equipment or raw materials;

③对进口汽车零部件产品推广实施采信便利化措施：进口涉及CCC认证的部分进口汽车零部件产品的收发货人或其委托人

③ Promotion of convenient credit measures regarding imported automobile parts: Consignors and consignees or their entrusted agents of imported automobile parts concerning CCC accreditation.

【流程方式】

[Operation procedures]

①保障供应链稳定：将企业基本信息及需协调保障事项材料报送邮箱，419960156@qq.com；jxw_znzdc@163.com

① Guarantee for stable supply chains: The enterprises need to send their corporate profiles and the documents about guarantee coordination to the following mailbox: 419960156@qq.com;

jxw_znzdc@163.com

②快速通关保障：按正常通关流程办理手续。

② Guarantee for quick customs clearance: Formalities shall be handled following the normal procedures of customs clearance;

③对进口汽车零部件产品推广实施采信便利化措施：按照《海关总署关于对进口汽车零部件产品推广实施采信便利化措施的公告》（公告〔2019〕157号）要求，对涉及CCC认证的部分进口汽车零部件产品，海关在检验时采信认证认可部门认可的认证机构出具的认证证书，原则上不再实施抽样送检。对涉及重大质量安全风险预警措施需实施抽样送检的，按照海关实际风险布控指令执行。按正常通关流程办理手续。

③ Promotion of convenient credit measures regarding imported automobile parts: According to *General Administration of Customs' Public Announcement on Promotion of Convenient Credit Measures Regarding Imported Automobile Parts* (Announcement (2019) No.157), customs will trust the certificates issued by certification organizations recognized by the certification authority at the times of customs inspection and will not require sample testing in principle. When it involves material quality and safety risks and sample testing is necessary, customs shall do their duties according to the real risk control commands and shall handle the customs clearance formalities as normal.

【咨询电话】

[Inquiry hot line]

①保障供应链稳定：汽车行业，电话：63897144

① Guarantee for stable supply chains: The automobile industry:

Tel: 63897144

电子行业，电话：63898801

The electronics industry, Tel: 63898801

装备行业，电话：63895053

The equipment industry: Tel: 63895053

②快速通关保障：

② Guarantee for quick customs clearance:

相关隶属海关及职能部门联系方式见网址

Website for the contact means of customs and competent departments:

http://chongqing.customs.gov.cn/chongqing_customs/515860/515861/2852893/index.html

43. 支持加工贸易稳定发展

43. Support to stable development of processing trade

全力做好加工贸易重点电子信息企业用工保障及产业链配套。用好加工贸易专项资金，重点支持加工贸易企业稳订单、保障用工、降低物流成本、技术改造等，引导承接沿海加工贸易梯度转移，推动加工贸易稳中提质。

Making every effort to ensure the employment of key electronic information enterprises in processing trade and supporting the whole industrial chain. Making efficient use of the earmarked funds for processing trade, focusing on supporting processing trade enterprises to stabilize orders, ensure employment, reduce logistics costs and technological transformation, guiding and undertaking the transfer of the processing trade from coastal regions, and promoting the steady improvement of the processing trade.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

①加工贸易重点电子企业用工保障：为“6+2”重点电子企业（富士康、广达、英业达、仁宝、旭硕、纬创、展运、新普）保障用工的送工机构；

① Guarantee for labor provision to key electronics enterprises engaged in the processing trade: The labor recruitment agents or departments of 6+2 key electronics enterprises (Foxconn, Quanta, Inventec, Compal, Pegatron, Wistron, Zhanyun, and Simplo);

②加工贸易专项资金：注册在加工贸易示范区内，开展加工贸易进出口并在取得加工贸易账册后产生加工贸易进出口数据（以海关数据为准），且加工贸易方式进出口额占企业进出口总额的50%以上的企业。

② Earmarked fund for the processing trade: Enterprises registered in the processing trade demonstration zone that conduct the processing trade importation and exportation and have the processing trade account books that generate import and export statistics (subject to the customs' statistics) and the volume of the processing trade imports and exports account for over 50% of the total sum of imports and exports of the enterprise.

【流程方式】

[Operation procedures]

①加工贸易重点电子企业用工保障：按照市人力社保局相关规定申报招工补贴。符合资格且实际送工的送工机构，登录重庆市信息产业招工补贴申报审核系统开展补贴申报。

① Guarantee for labor provision to key electronics enterprises engaged in the processing trade: The enterprises make application for the employment subsidy to the municipal bureau of human resources and social insurance. The qualified employment agents that have actually provided employees to the enterprises may log in employment subsidy application and review system of Chongqing's information industry to make application.

申报网址：<http://ggfw.rlsbj.cq.gov.cn/xcb/zgbtxt/>

Application website: <http://ggfw.rlsbj.cq.gov.cn/xcb/zgbtxt/>

②加工贸易专项资金：企业向加工贸易示范区所在区县或开放平台的商务主管部门申报。根据各加工贸易示范区所在区县或开放平台的商务主管部门发布的申报通知按要求申报。

② The earmarked fund of the processing trade: The enterprises shall make application to the commerce authority of the district/county where the processing trade demonstration zone lies or to the commerce authority of the open platform. The application shall be made upon the notice issued by the commerce authority of the district/county where the processing trade demonstration zone lies or to the commerce authority of the open platform.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

①加工贸易重点电子企业用工保障：

① Guarantee for labor provision to key electronics enterprises engaged in the processing trade:

市经济信息委，电话：63898801

Chongqing Municipal Commission of Economy and Information Technology, Tel: 63898801

市人力社保局，电话：88152712

Chongqing Municipal Bureau of Human Resources and Social Insurance, Tel: 88152712

②加工贸易专项资金

② The earmarked fund of the processing trade:

单位名称 Name of organization	联系人 Contact	联系电话 Phone
重庆市商务委员会 Chongqing Municipal Commerce Commission	毕成赓 Bi Chenggeng	62669356
重庆市商务委员会 Chongqing Municipal Commerce Commission	孙卓琳 Sun Zhuolin	62661318
西永综保区 Xiyong Comprehensive Bonded Zone	尹利娥 Yin Li'e	65666667
两路寸滩保税港区 Lianglu Cuntan Free Trade Port Area	秦乙越 Qin Yiyue	67007705
巴南区 Banan District	梁娟 Liang Juan	66219182
永川区 Yongchuan District	肖敏 Xiao Min	49829029
涪陵区 Fuling District	石艳锋 Shi Yanfeng	72888301
江津区 Jiangjin District	袁欢 Yuan Huan	81220479
长寿区 Changshou District	胡小敏 Hu Xiaomin	40244427
璧山区 Bishan District	肖恒志 Xiao Hengzhi	85282708

44. 支持外贸企业金融纾困

44. Financial support to foreign trade enterprises

指导企业综合利用展会、跨境电子商务等手段维持并扩大国际市场客户和销售渠道，引导企业加大网上“广交会”“华交会”等展会的参与力度，积极开展重大经贸活动前期筹划。支持进出口银行与我市商业银行开展针对中小外贸企业的政策性信贷资金转贷款业务（总限额 10 亿元），按实际发放贷款额给予中小外贸企业 1%（年化）贴息资助。扩大信保资金池使用范围，进一步加大对小微企业出口风险保障力度。鼓励扩大出口信用保险保单融资规模，简化报损和索赔程序，对外贸企业投保短期出口信用保险保费资助比例提高至 70%，政策执行期限延长至 2020 年 12 月 31 日。

Guidance shall be provided to enterprises to utilize such means as exhibitions, fairs, conference, and cross-border e-commerce, etc., to expand the international market and sales channels, and to guide enterprises to more actively take part in online fairs such as China Import and Export Fair, and East China Fair, etc., and to carry out preliminary planning of major trade and economic events. Supporting the Export and Import Bank of China and city's commercial banks to carry out the policy credit fund on-lending for small and medium-sized foreign trade enterprises (with a total limit of 1 billion yuan), and give 1% (annualized) discount subsidy to small and medium-sized foreign trade enterprises according to the

actual loan amount. Expanding the scope of use of credit insurance fund pool, and further strengthening export risk protection for small and micro enterprises. Encouraging the expansion of export credit insurance policy financing scale, simplifying loss reporting and claim procedures, increasing the proportion of short-term export credit insurance premium subsidy for foreign trade enterprises to 70%, and extending the policy implementation period to December 31, 2020.

【 对象范围 】

[Eligible Applicants]

中小外贸企业

Small and medium foreign trade enterprises

【 流程方式 】

[Operation procedures]

①政策性信贷资金转贷业务：每个工作日 15:00 前向工商注册地所在区县商务主管部门申报。

① The policy-based credit fund onlendings: The enterprise shall apply for the business to the commerce authority of the district/county where it is registered prior to 15:00 every working day;

②信保资金池申报流程：企业向信保资金池政策合作银行（浙商银行重庆分行、重庆银行等）提出融资申请。

② The process of apply for the credit insurance fund pool: The

enterprise shall make application to the banks participating in the credit insurance fund pool policy (Chongqing Branch of China Zheshang Bank, Bank of Chongqing, etc.).

③保费扶持申报流程：企业根据申报通知要求，将全套申报材料提交至出口信保公司（中国信保重庆分公司等），出口信保公司汇总整理后统一申报。

③ The process of applying for insurance premium support: The enterprise shall, upon notice, submit the full package of documents to the export credit insurance company (Chongqing Branch of China Export and Credit Insurance Corporation, etc.), and the company will collect all applications and make unified treatment.

分别向区县商务主管部门、政策合作银行、出口信保公司(中国信保重庆分公司等)申请

The enterprises shall make application to the district/county commerce authority, the policy-participating banks, and the export credit insurance company (Chongqing Branch of China Export and Credit Insurance Corporation, etc.).

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

单位名称 Name of organization	联系人 Contact	联系电话 Phone
重庆市商务委员会 Chongqing Municipal	项 渝 Xiang Yu	62661251

Commerce Commission		
重庆市商务委员会 Chongqing Municipal Commerce Commission	范书铭 Fan Shuming	62661127
重庆市商务委员会 Chongqing Municipal Commerce Commission	孙卓琳 Sun Zhuolin	62661318
中国信保重庆分公司 Chongqing Branch, China Export & Credit Insurance Corporation	蒋友谊 Jiang Youyi	17726603818
中国信保重庆分公司 Chongqing Branch, China Export & Credit Insurance Corporation	刘 恋 Liu Lian	17302391912
人保财险重庆分公司 Chongqing Branch, PICC P&C	彭温馨 Peng Wenxin	18581018227
太平洋财险重庆分公司 Chongqing Branch, CPIC	陈晓东 Chen Xiaodong	13608378016
中国进出口银行重庆分行 Chongqing Branch, the Export-Import Bank of	陈 通 Chen Tong	18302332907

China		
浙商银行重庆分行 Chongqing Branch, China Zheshang Bank	高永菊 Gao Yongju	13618349916
重庆银行 Bank of Chongqing	冉婷 Ran Ting	13668018661
重庆三峡银行 Chongqing Three Gorges Bank	张玮 Zhang Wei	18602393500
中国建设银行重庆分行 Chongqing Branch, China Construction Bank	刁炬 Diao Ju	13896095177

45. 支持外贸产品出口转内销

45. Support to home sales of foreign trade products to be exported

搭建出口转内销线上和线下平台，鼓励电商平台提供零佣金、快速入驻审批、流量扶持和保证金减免等优惠措施。实施内销选择性征收关税政策，海关特殊监管区域内企业生产、加工并经“二线”内销的货物，根据企业申请，按其对应进口料件或按实际报验状态征收关税，进口环节增值税、消费税照章征收。企业选择按进口料件征收关税时，应一并补征关税税款缓税利息，但在2020年4月15日至2020年12月31日期间，暂免征收。2020年12月31日前，对依据出口目的国标准生产且相关标准技术指标达到我国强制性标准要求的出口产品，因疫情影响转内销的，允许企业作出相关书面承诺，通过自我符合性声明的方式进行销售，法律法规另有规定的从其规定。外贸企业要对出口转内销产品加贴的中文和外文标签、标识的一致性负责。出口转内销产品涉及强制性产品认证（CCC认证）的，应当依法获得强制性产品认证证书。支持企业同一生产线上按照相同标准、相同质量要求生产既能出口又可内销的产品，扩大“同线同标同质”适用范围至一般消费品、工业品领域。支持外贸企业与境外客户协商外贸产品内销，做好对相关产品专利、商标、著作权等知识产权的保护。

Online and offline platforms shall be established for domestic sales of export products, and e-commerce platforms are encouraged

to charge zero rental, quickly approve settlement applications, give flow traffic support, and reduce or exempt margins, etc. Policy of selective tariffs over domestic sales of export products are also issued. Regarding goods produced and processed in the special customs supervision zones and sold domestically via two lines, the tariff shall be charged according to the corresponding imported materials or the actual state of inspection application made by the enterprise, while the import value-added tax and the excise tax shall be charged as usual. When the enterprise chooses the tariff according to imported materials, it shall pay the interest to tariff which is temporarily exempted for the period between April 15, 2020 and December 31, 2020. Regarding domestically sold (due to the pandemic) export products made according to the standards in the export destination country of which the technical indicators reach the compulsory standards of China, it is allowed that the enterprise to make a written promise and sell the products in the way of the compliance statement before December 31, 2020. Other laws and regulations shall apply should such laws and regulations remain valid. The foreign trade enterprise shall be responsible for the consistency of the labels and signs in Chinese and foreign languages on the export products to be domestically sold. If the product involves compulsory product certification (CCC certification), the compulsory product certificate shall be obtained lawfully.

Enterprises are also encouraged to produce products that can be exported and domestically sold on the same production line according to the same standards under the same quality requirements, and also to expand the application scope of “same line, same standards, and same quality” to cover ordinary consumer products and industrial products. Enterprises are also encouraged to negotiate with foreign customers about the domestic sales of export products and enhance protection of the intellectual properties of product patents, trademarks, and copyrights.

【对象范围】

[Eligible Applicants]

①内销选择性征收关税：综合保税区内生产企业；

① Selective tariff on domestically sold products: Enterprises in the comprehensive bonded zone;

②暂免征收加工贸易货物内销缓税利息：内销加工贸易货物的企业。

② Temporary exemption of tariff interest over domestically sold products of the processing trade: Enterprises producing the domestically sold products of the processing trade.

注：市商务委正在制定出口转内销相关文件，制定完成后将向社会公示。产品认证、“同线同标同质”生产、知识产权保护等政策，由相关部门按规定执行。

Note: The municipal commerce commission is tailoring

relevant documents regarding domestic sales of export products and will publish such documents upon completion. The policies of product certification, “same line, same standards, and same quality” production, and protection of intellectual properties, etc., shall be implemented by the competent departments concerned in accordance with relevant regulations.

【流程方式】

[Operation procedures]

①内销选择性征收关税：根据《财政部 海关总署 国家税务总局关于扩大内销选择性征收关税政策试点的通知》（财关税〔2016〕40号），内销选择性征收关税是指综合保税区内企业生产、加工并经“二线”内销的货物照章征收进口环节增值税、消费税，对该内销货物按其对应进口料件或按实际报验状态征收关税。企业选择按进口料件征收关税时，应一并补征关税税款缓税利息。企业结合自身情况自行选择适用该项政策。

① Selective tariff on domestically sold products: According to *Notice on Expanding the Pilot Program of Selectively Imposing Tariffs on Domestically Sold Products by Ministry of Finance, General Administration of Customs, and State Taxation Administration* (CGS (2016) No.40), the selective tariff on domestically sold products refers to as usual collection of the import value-added tax and the excise tax over products produced and processed in the comprehensive bonded zone and domestically sold

via two lines and collection of tariff on the domestically sold products according to the corresponding imported materials or the actual state of inspection application. When the enterprise chooses the tariff according to the imported materials, it shall pay the interest to the tariff. Enterprises shall select this policy based on their real circumstances.

②暂免征收加工贸易货物内销缓税利息：按正常通关流程办理手续。

② Temporary exemption of tariff interest over domestically sold products of the processing trade: Formalities shall be handled in the normal customs clearance procedures.

【 咨询电话 】

[Inquiry hot line]

①内销选择性征收关税：西永海关，电话：023-88616281

① Selective tariff on domestically sold products: Xiyong Customs, Tel: 8623-88616281

两路寸滩海关，电话：023-60354025

Lianglu Cuntan Customs, Tel: 8623-60354025

涪陵海关，电话：023-72200925

Fuling Customs, Tel: 8623-72200925

②暂免征收加工贸易货物内销缓税利息：

② Temporary exemption of tariff interest over domestically sold products of the processing trade:

相关隶属海关及职能部门联系方式见网址

Website for contact of relevant customs and competent departments:

http://chongqing.customs.gov.cn/chongqing_customs/515860/515861/2852893/index.html